

# GASPARDO

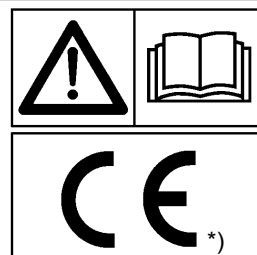
MASCHIO GASPARDO S.p.A.



## MTE

**HU** HASZNÉLATÍS KARBANTARTÁS

Cod. G19520052 2012-12



\*) Valido per Paesi UE  
\*) Valid for EU member countries  
\*) Valable dans les Pays UE  
\*) Gilt für EU-Mitgliedsländer  
\*) Válido para Países UE

## УКАЗАТЕЛЬ

1.0	Введение .....	5
1.1	Гарантия .....	5
1.1.1	Прекращение действия гарантии ...	5
1.2	Описание сеялки .....	5
1.3	Технические данные .....	6
1.4	Идентификация .....	6
1.5	Погрузочно-разгрузочные операции.	7
1.6	Общий вид .....	8
1.7	Предупреждающие сигналы .....	9
2.0	Нормы безопасности и нормы по предупреждению несчастных случаев .....	10
3.0	Правила использования .....	12
3.1	Сцепление с трактором .....	12
3.2	Подгонка карданного вала .....	13
3.3	Обеспечение устойчивости при транспортировке сеялки-трактора ...	14
3.4	Перевозка по дороге .....	14
3.5	Телескопическая структура .....	15
3.5.1	Описание функционирования .....	15
3.6	Выбор семян .....	16
3.6.1	Распределитель семян .....	16
3.6.2	Вытяжной насос .....	17
3.6.3	Regolazioni per la distribuzione .....	18
3.7	Регулирование распределения .....	22
3.7.1	Сеющий элемент .....	22
3.7.2	Задние колеса закрытия .....	22
3.7.3	Передний разбиватель комьев земли.	23
3.7.4	Исключение сеялки .....	23
3.7.5	Коробка передач сеялки .....	23
3.8	Разметочный диск .....	24
3.9	Распределение химических продуктов ..	26
3.9.1	Регулировка распределителя удобрений .....	27
4.0	Операции по вводу в работу оборудования .....	32
4.1	Новая машина .....	32
4.2	Проверки и профилактическое техобслуживание .....	32
4.3	Соединение с трактором .....	32
4.4	Подготовка к посеву .....	32
4.5	Распределение химических веществ.	32
4.6	Высев семян .....	33
4.7	Конец работы .....	33
4.8	Ежедневное обслуживание оборудования .....	33
5.0	Обслуживание .....	34
5.1	План техобслуживания .....	35
5.2	Неисправность, причины и пути устранения .....	36
6.0	Разборка и утилизация .....	37
Заявление о соответствии .....	182-183	

## CUPRINS

1.0	Introducere .....	41
1.1	Garantie .....	41
1.1.1	Expirarea garantiei .....	41
1.2	Descrierea semănătorii .....	41
1.3	Date tehnice .....	42
1.4	Date de identificare .....	42
1.5	Manipulare .....	43
1.6	Desen de ansamblu .....	44
1.7	Indicatoare de siguranță .....	45
2.0	Norme de siguranță și prevenire a accidentelor .....	46
3.0	Norme de utilizare .....	48
3.1	Cuplarea la tractor .....	48
3.2	Adaptarea arborelui cardanic .....	49
3.3	Stabilitatea utilajului în timpul transportului .....	50
3.4	Transportul stradal .....	50
3.5	Șasiul telescopic .....	51
3.5.1	Descrierea funcționării .....	51
3.6	Selectarea semintelor .....	52
3.6.1	Distribuitor seminte .....	52
3.6.2	Aspirator .....	52
3.6.3	Reglaje pentru distribuție .....	54
3.7	Așezarea semintelor .....	58
3.7.1	Element semănător .....	58
3.7.2	Roți posterioare de acoperire .....	58
3.7.3	Spargător de brazdă anterior .....	59
3.7.4	Excluderea însămânțătorului .....	59
3.7.5	Cuția de transmisie element semănător .....	59
3.8	Marcator .....	60
3.9	Distribuția produselor chimice .....	62
3.9.1	Reglarea brazdarelor pentru fertilizare ..	63
4.0	Operații pentru punerea în lucru a utilajului .....	68
4.1	Când utilajul este nou .....	68
4.2	Verificarea și întreținerea preventivă ..	68
4.3	Cuplarea la tractor .....	68
4.4	Pregătirea pentru semănat .....	68
4.5	Distribuirea produselor chimice .....	68
4.6	În timpul semănării .....	69
4.7	Sfârșitul lucrului .....	69
4.8	Staționarea la sfârșitul zilei .....	69
5.0	Întreținere .....	70
5.1	Plan de întreținere .....	72
5.2	Inconveniente, cauze și remedii .....	72
6.0	Demolare și lichidare .....	73
Declaratie de conformitate .....	182-183	

## TARTALOMJEGYZÉKE

1.0	Bevezetés .....	77
1.1	Garancia .....	77
1.1.1	Nem érvényes garancia .....	77
1.2	Avetőgép leírása .....	77
1.3	Technikai adatok .....	78
1.4	Azonosítás .....	78
1.5	Mozgatás .....	79
1.6	Összesítő rajz .....	80
1.7	Biztonsági jelzések .....	81
2.0	Biztonsági szabályok és baleset-megelőzés .....	82
3.0	Használati szabályok .....	84
3.1	Traktorhoz kapcsolás .....	84
3.2	Kardántengely beillesztése .....	85
3.3	Stabilitás vetőgép-traktor szállításánál .....	86
3.4	Közúti szállítás .....	86
3.5	Teleszkopi-kus váz .....	87
3.5.1	Használat leírása .....	87
3.6	A vetőmagok kiválasztása .....	88
3.6.1	Magelosztó .....	88
3.6.2	Depresszor .....	89
3.6.3	Az elosztás szabályozása .....	90
3.7	A vetőmagok eltávolítása .....	94
3.7.1	Vető elem .....	94
3.7.2	A burkolat hátsó kerekei .....	94
3.7.3	Első elosztók .....	94
3.7.4	A vetőgép kihagyása .....	95
3.7.5	Vető áttétel doboza .....	95
3.8	Sorjelző .....	96
3.9	Kémiai anyagok elosztása .....	98
3.9.1	Tápanyag elföldelésé-nek szabályozása .....	99
4.0	A gép üzembe helyezése .....	104
4.1	Új gép esetén .....	104
4.2	Megelőző jellegű ellenőrzés és karbantartás .....	104
4.3	A traktorhoz rögzítés .....	104
4.4	A vetési előkészületek .....	104
4.5	A kémiai anyagok elosztása .....	104
4.6	A vetés alatt .....	105
4.7	A munka befejezése .....	105
4.8	Pihentetés a nap végén .....	105
5.0	Karbantartás .....	106
5.1	Karbantartási tervzet .....	107
5.2	Probléma, ok és megoldás .....	108
6.0	Lebontás és hulladék-kezelés .....	109
Megfelelési nyilatkozat .....	182-183	

## 1.0 BEVEZETÉS

Ez a kézikönyv a vetőgép használati és karbantartási szabályait tartalmazza. Ez a könyv a gépnek szerves része, és olyan biztos helyen kell megőrizni, ahol a gép egész élettartama alatt tanácsadásért hozzáférhető.



### FIGYELEM

- **A Gyártó cég fenntartja magának a jogot, hogy a berendezést módosítsa jelen publikáció időben történő frissítése nélkül. Kifogásolás esetén az érvényes hivatkozási nyelv továbbra is az olasz.**
- A gép a normál kereskedelemben kapható vetőmagok adagolására és szórására lett kivitelezve.
- A gép professzionális használatra lett tervezve, csak szak személyzet használhatja azt.
- Nem megengedett a használat a kiskorúak, írástudatlanok és megváltozott fizikai vagy mentális állapotú személyek számára.
- Nem megengedett a használat megfelelő vezetői engedéllyel nem rendelkező személyek vagy azok számára, akik nem kaptak megfelelő tájékoztatást és betanítást.
- A kezelőszemély felelős a gép működőképességének ellenőrzéséért, és a kopásnak kitett részek cseréjéért, melyek károkat okozhatnak.
- Az ügyfélnek gondoskodnia kell a személyzet betanításáról a balesetekhez kapcsolódó kockázatokkal, a biztonságot és az egészséget szolgáló biztonsági berendezésekkel, a zajnak való kitettséggel összefüggő törvényekkel, a nemzetközi irányelvek általános balesetmegelőzési szabályaival és a gép rendeltetési helyének törvényeivel kapcsolatban
- Minden esetben a gépet csak szak személyzet használhatja, melynek kötelessége szigorúan betartani a műszaki utasításokat és a jelen kézikönyv balesetmegelőzéssel foglalkozó rendelkezéseit.
- A felhasználó feladata ellenőrizni, hogy a gépet csak a személyekre, állatokra és tárgyakra nézve tökéletes biztonsági körülmények között indítsák be.

## 1.1 GARANCIA

**A garancia egy évig érvényes a gép átvételétől számított minden anyagi hiba esetére.**

Átadásakor ellenőrizni kell, hogy a gép nem szenvedett-e kárt a szállítás alatt, és hogy a tartozékok teljesek és hiánytalanok legyenek. **Esetleges panaszokat az átvételtől számított 8 napon belül kell megtenni írásban.**

A vevő csak abban az esetben kérhet garanciát, ha mindenben betartotta a garancia feltételeit, melyek a szállítási szerződésben vannak lefektetve.

### 1.1.1 NEM ÉRVÉNYES GARANCIA

**A szállítási szerződésben kifejezetten kívül a garancia nem érvényes:**

- Amennyiben a műszaki adatok táblázatának adatait túlhaladják.
- Amennyiben nem követték pontosan az ebben a könyvben leírt utasításokat.
- Nem helyes használat és karbantartás, valamint az ügyfél által elkövetett hiba esetén.
- Amennyiben a Gyártó írásban adott engedélye nélkül végeztek módosítást, vagy nem eredeti cserealkatrészt használtak.

## 1.2 A VETŐGÉP LEIRÁSA

Az «MTE» pontos-sági vetőgép külön-nösen alkalmas pontos vetésekre, többértékű alkalmazásra, és bármilyen típusú vetőmaggal, szokásos módszerrel előkészített talajon, vagy félig előkészített talajon, termelési maradványok jelenlétében. A vetőgép levegővel működik, és használható a talaj trágyázására valamint a parazitákat kiirtó megelőző kezelésére.

Ez a mezőgazdasági gép csak kardán tengellyel működhet, melyet egy fel- emelő csoporttal és három pontos univerzális csatlakozóval ellátott mező- gazdasági traktor erőcsatlakozásához kell szerelni.

Az «MTE» sorozatú vetőgép pillanatnyilag több változatban készül, kiindulva egy alap vázból, amelyre rászerezhetők a mikrogranulátor és/vagy tápanyagszóró csoportokkal ellátott szükséges vetők.

Ezekhez hozzákepcselődnek a különböző elektronikus műszerek, melyek a vetés ellenőrzésére és a vetett terület felmérésére szolgálnak (Ha).



### FIGYELEM

**A vetőgép kizárólag termőtalajban történő vetésre alkalmazható.**

**Tanácsolt munka gyorsaság: 6+8 km/h. A vetőgép uton történő mozgatása üres tartályokkal és max. 25 km/h sebességgel történhet. Minden olyan használat, mely eltér az itt leírt utasításoktól, károkat okozhat a gépben, és komoly veszélyt jelenthet az azt kezelő személynek.**

A helyes használatról és a megfelelő karbantartástól függ a gép szabályos működése.

Tanácsos tehát pontosan betartani a leírtakat, annak céljából, hogy elkerüljünk minden hibásodást, mely kockára teheti a gép jó működését és hosszú élettartamát.

Ezenkívül szolgál- tatunk a gép leg-megfelelőbb használatára szolgáló minden tudnivalót, és a helyes karban- tartáshoz szükséges minden utasí- tást és tanácsot.

Nagyon fontos betartani az e könyvben leírtakat azért is, mert a **Gyártó Vállalat elhárít minden felelősséget a be nem tartott szabályok vagy nemtörődomség által okozott károkért.**

A Gyártó Vállalat teljes rendelkezésre áll az azonnali és gondos technikai szolgálat és bármiben szükséges közbelépés biztosítására, a gép minél jobb és eredményesebb működése érdekében.

## 1.3 TECHNIKAI ADATOK

	U.M.	MTE 320		MTE 300
Max. fájlszám	[sz.]	6	7	6
Általános sortávolság	[cm]	75 - 80	60	75 - 80
Alvázkereket szélessége munkavégzésnél	[m]	4,00	4,00	4,00
A közúti szállítás szélessége	[m]	3,20	3,20	3,00
A vetőmag-adagoló kapacitása	[l]	36 (60)	36 (60)	36 (60)
A trágyaadagoló kapacitása	[l]	200 x2	200 x2	1000 (opt. 200 x2)
Fordulatszám (fordulat/perc)	[g.p.m.]	540	540	540
Súly (*)	[kg]	1100	1190	1220
(Maximális) munkasebesség	[Km/óra]	6÷8		
Zaj kiszűrődése üres állapotban (**)	[dB]	$(L_{WA} = 112,7) - (L_{PA} = 91,7)$		
A vetőgép abroncsai	[Típus]	5.00-15	6.50/80-15	7.50-16
A vetőgép gumibroncsainak nyomása	[bar-(Psi)]	2,2 - (32)	2,4 - (35)	3,25 - (47)
<b>A TRAKTOR TULAJDONSÁGAI</b>				
Kívánt lóerő	[HP-(kw)]	80 - (59)	70 - (51)	80 - (59)
Csatlakozási kategória	[sz.]	II		
Akkumulátorfeszültség	[V]	12		
Hidraulikus elosztók (min.)	[sz.]	2		
A traktor pumpájának nyomása (max.)	[bar]	180		

(\*) Trágyázó vetőgép vagy mikrogranulátor nélkül

(\*\*)  $L_{WA}$  = A gép által kibocsátott zajszint (A határozat); $L_{PA}$  = Az operátorkabinban tapasztalható folyamatos zajszint mértéke (A határozat).

A technikai adatok és a jelzett modellek nem kötelezőek. Fenntartjuk a jogot azoknak előzetes értesítés nélküli egváltoztatására.

## 1.4 AZONOSÍTÁS

Minden egyes gép el van látva egy azonosító címkével (1. Ábra), melynek adatai a következők:

- 1) A gyártó neve és címe
- 2) A gép típusa és modellje
- 3) Saját tömeg, kilogrammban megadva
- 4) Maximális töltő súly, kilogrammban megadva
- 5) A gép törzsszáma;
- 6) A gyártás éve;
- 7) CE márka.

Javasoljuk, hogy a pontos adatokat rögzítse a szervizkönyvben a vásárlás dátumával (8) és a viszonteladó nevével (9) együtt.

8) \_\_\_\_\_

9) \_\_\_\_\_

Ezeket az adatokat minden szükséges szolgálat vagy csere esetén közölni kell.

<b>MASCHIO</b> (1)		<b>GASPARDO</b>	
MASCHIO GASPARDO Spa Via Marcello n.73-35011 Campodarsego (PD) - ITALY			
RECOMMENDED OIL:	AGIP ROTRA MP 85W/140	Agip	
	AGIP GR MU EP 2		
TIPO	(2)		
PESO (kg)	(3)	CARICO (kg)	(4)
MATR.	(5)		
F20200076	(7) <b>CE</b>	(6)	ANNO DI FABBRICAZIONE

1. Ábra

## 1.5 MOZGATÁS



## FIGYELEM!

A Vevőnek be kell tartania az EK CEE 391/89 és 269/90-es számú határozatait, valamint ezek módosításait, amelyek a fent említett műveletekhez kapcsolódó ki- és berakodást érintik.

A mozgatásos műveletek során mindig viseljen védőfelszerelést.



Védőruha



Kesztyű



Bakancs

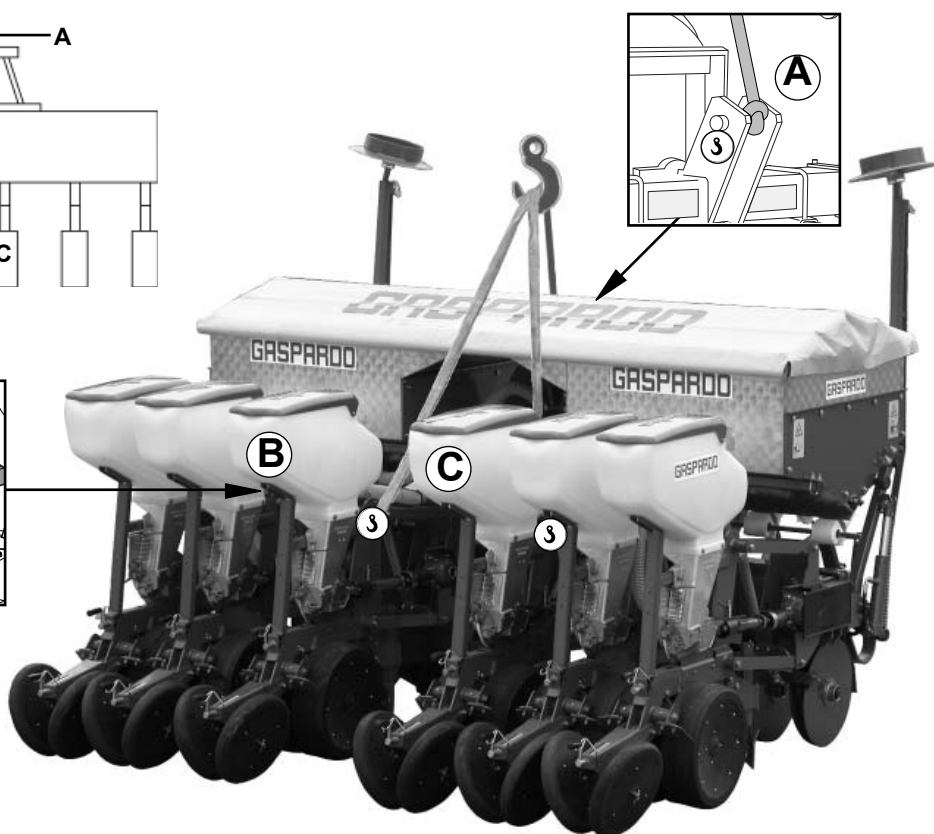
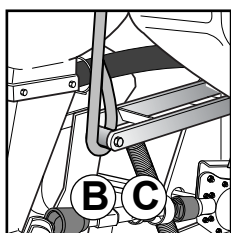
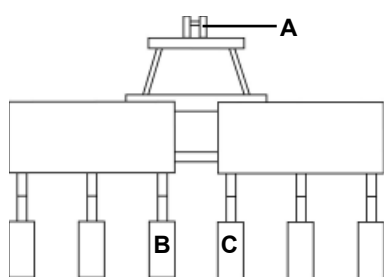


Sisak

Mozgatáskor fel kell emelni a gépet az erre kijelölt pontokon csigasorral, vagy megfelelő teherhordású daruval (2. Ábra). Veszélyessége miatt ezt a műveletet csak erre felkészített és felelős személyek végezhetik el. A gép súlya az azonosító táblán van feltüntetve (1. Ábra) Megfeszíteni a kötelet, szintezni a gépet.

A kapcsoló pontokat egy "kampó" rajza jelzi (4. Ábra/13).

2. Ábra

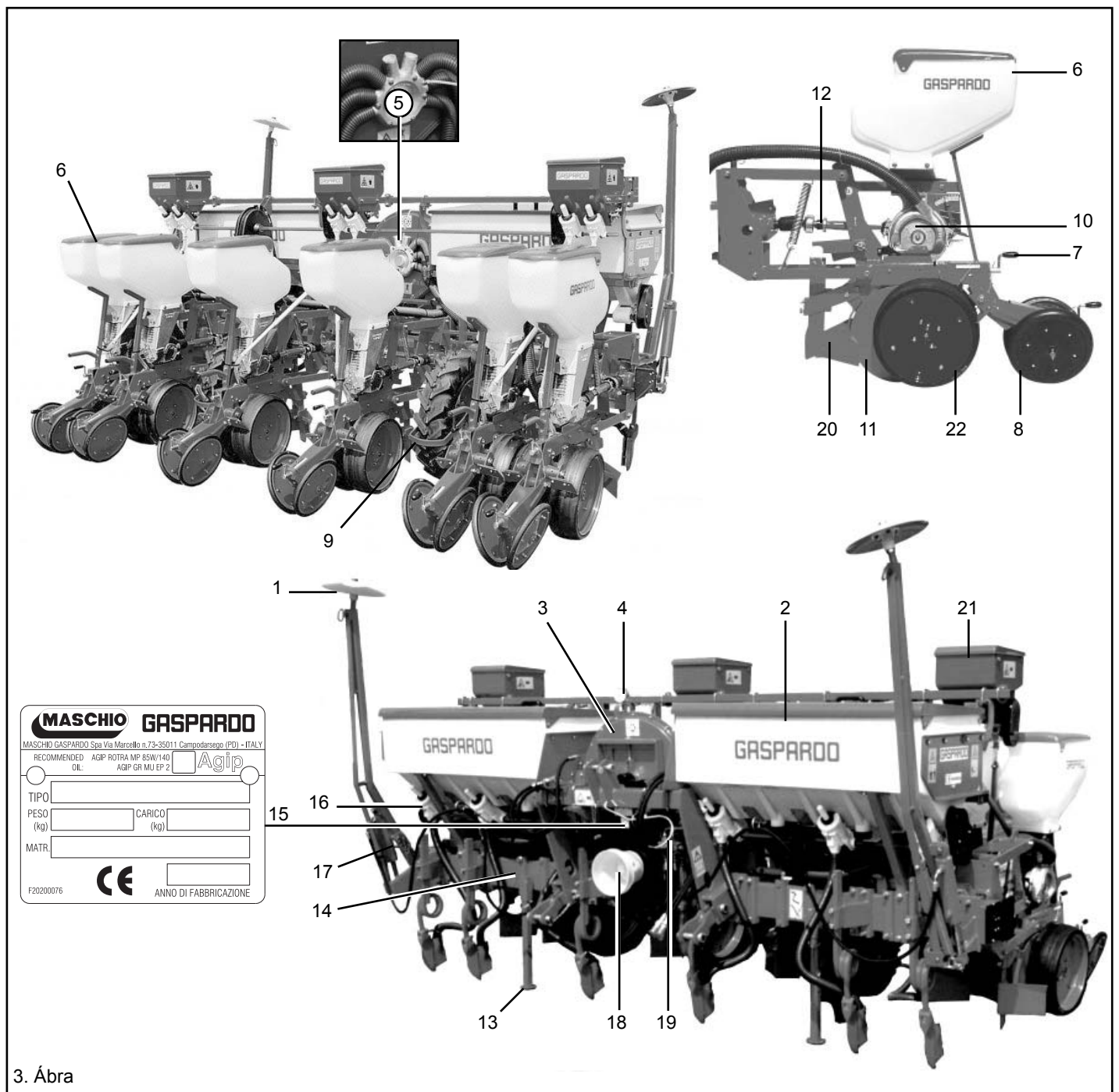


## FIGYELEM

- A csomagolóanyagokat (raklapok, kartonok, stb.) az érvényben lévő jogszabályoknak és hatósági előírásoknak megfelelően kell megsemmisíteni.
- A gépet alkotó részek megemelésékor tilos rögzíteni a mozgó, illetve törékeny részeket, melyek a következők: karter, elektromos vezetékek, légnyomásos részek, stb.
- Tilos a rakomány alatt tartózkodni; tilos a gépet olyan személynek üzemeltetnie, aki erre nem jogosult; a védőfelszerelés (ruha, kesztyű és sisak) viselete kötelező.

## 1.6 ÖSSZESÍTŐ RAJZ (Ábra. 3)

- |   |  |
|---|--|
| 1 Sorjelző lemez                            | 12 Kardán a vetőgép mozgásához             |
| 2 Tápanyag tartály                          | 13 Tartó láb                               |
| 3 Depresszor                                | 14 Váz                                     |
| 4 Vacuumméter                               | 15 Azonosító tábla                         |
| 5 Levegő elosztó                            | 16 Tápanyag elosztó szabályozója (Minimax) |
| 6 Vetőmagok tartálya                        | 17 Sorjelző irányítója                     |
| 7 Vetőmélység szabályozó                    | 18 Erő csatlakozó                          |
| 8 Kompresszor kerék                         | 19 Kardántengely tartója                   |
| 9 Magelosztót és tápanyagszórót mozgó kerék | 20 Földrög mozgató                         |
| 10 Vetőmag elosztó                          | 21 Mikrogranulátor tartálya                |
| 11 Barázdáló lemezes vető elem              | 22 Mélység kerekek                         |



3. Ábra

## 1.7 BIZTONSÁGI JELZÉSEK

A 4. Ábrán leírt jelzők a gépen is jelezve vannak. Tisztán kell őket tartani és kicserélni, ha olvashatatlanok. Figyelmesen elolvasni, és megtanulni a jelentésüket.

### 1.7..1 FIGYELMEZTETŐ JELEK

- 1) A gép használata előtt olvassuk el figyelmesen a használati kézikönyvet.
- 2) Karbantartási műveletek elvégzése előtt le kell állítani a gépet és elolvasni a használati kézikönyvet.

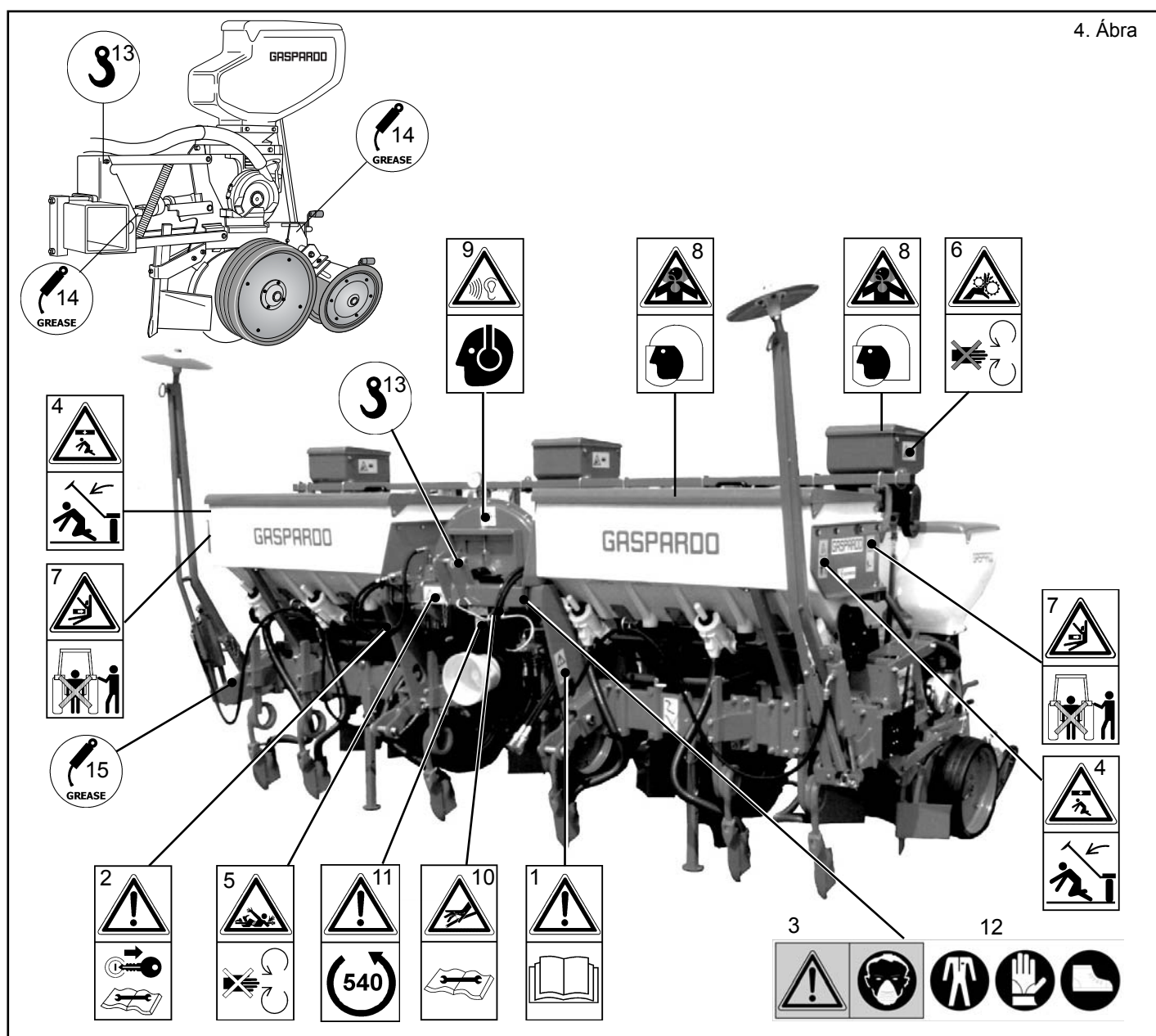
### 1.7..2 VÉSZJELZÉSEK

- 3) Fennáll a káros anyagok belégzésének veszélye. Szerezzon be maszkot.
- 4) Nyitás alatt fennáll az összenyomás veszélye. Tartsuk be a géptől való biztonsági távolságot.
- 5) A kardántengelyhez való beszorulás veszélye áll fenn. Álljunk távol a mozgó elemektől.
- 6) Beszorulási veszély. Álljunk távol a mozgó elemektől.

- 7) Zárás alatt összenyomási veszély. Álljunk a géptől megfelelő távolságra.
- 8) Gombaölőszerek használatakor alkalmazzuk a megfelelő védő felszereléseket.
- 9) A zaj mértéke magas.
- 10) Magas nyomású folyadékot tartalmazó csövek. A flexicsövek esetleges sérülésekor ügyeljen az olajszivárgásra. Olvassa el a használati útmutatót.
- 11) A beindítás előtt fogadja el az előzetesen beállított fordulatszámot. Az 540-es értéket ne állítsa át az 1000-es értékre.

### 1.7..3 JELZÉS

- 12) Szerezzon be balesetvédelmi felszerelést.
- 13) A mozgó részek működésekor a felső végtagok összenyomási veszélye áll fenn.
- 14) Felemeléshez szolgáló kapcsolási pontok jelzése. Zsírozási pont.



A Gyártó cég nem tekinthető felelősnek abban az esetben, ha a géphez mellékelte biztonsági piktoqramok hiányoznak, olvashatatlanok, vagy elmozdították azokat eredeti helyükről.

## 2.0 BIZTONSÁGI SZABÁLYOK ÉS BALESET-MEGELŐZÉS

Figyelni kell az ebben a könyvben leírt vészjelzőkre.



Három színvonalú veszélyjelző van:

**VESZÉLY:** Ez a jelzés mutatja, hogy ha a leírt műveletek nincsenek pontosan elvégezve, súlyos sérülést, halált, vagy hosszú ideig tartó egészségi kockázatot **okoznak**.

**FIGYELEM:** Ez a jelzés mutatja, hogy ha a leírt műveletek nincsenek pontosan elvégezve, súlyos sérülést, halált, vagy hosszú ideig tartó egészségi kockázatot **okozhatnak**.

**OVATOSSÁG:** Jelzi, hogy ha a leírt műveletek nincsenek pontosan elvégezve, károkat **okozhatnak** a gépnek.

A különböző veszélyességi szintek leírása után az alábbiakban helyzetek, meghatározások leírása következik, melyek közvetlenül érinthetik a gépet vagy a személyeket.

- **VESZÉLYES TÉR:** A munkaeszközön belüli, illetve körülötte levő bármely tér, ahol a személy egészségét vagy biztonságát veszély fenyegeti.
- **KITETT SZEMÉLY:** Részben vagy teljesen a veszélyes térben tartózkodó személy.
- **KEZELŐSZEMÉLY:** A gép szállításával, javításával, tisztításával, karbantartásával, szabályozásával, működtetésével és beszerelésével megbízott személy vagy személyek.
- **FELHASZNÁLÓ:** A felhasználó az a személy, entitás vagy vállalat, aki megvásárolta vagy kibérelte a gépet, és aki a gépet rendeltetése szerinti célokra kívánja használni.
- **SZAKSZEMÉLYZET:** Szakszemélyzetten a megfelelően betanított és felhatalmazott személyek értendők, akik elvégezhetik azokat a javításokat vagy karbantartásokat, melyekhez a gép, annak működése, a biztonsági berendezések, a karbantartás módjainak speciális ismerete szükséges, és akik képesek felismerni a gép használatából eredő veszélyeket és ezért képesek azokat elkerülni.
- **FELHATALMAZOTT ASSZISZTENCIA KÖZPONT:** A felhatalmazott asszisztencia szolgálatot és annak felépítését a Gyártó cég hatalmazza fel, és rendelkezik olyan szakszeméllyel, mely fel van hatalmazva az összes, segítségnyújtáshoz kapcsolódó művelet, karbantartás és javítás elvégzésére, még bizonyos fokú bonyolultság mellett is, mely műveletek a gép tökéletes rendben tartásához szükségesek.

**A gép használata előtt figyelmesen el kell olvasni minden utasítást, és kétségek esetén közvetlenül a Gyártó Cég Képviseletének technikusaihoz kell fordulni.**

**A Gyártó Cég elhárít minden felelősséget a következőkben leírt biztonsági és balesetmegelőzési szabályok benemtartása által okozott károkért.**

### Általános szabályok

- 1) Figyelni kell az ebben a könyvben valamint a vetőgépen feltüntetett veszélyjelzőkre. Semmiféleképpen nem szabad a gép mozgásban lévő részeihez nyúlni.
- 2) A gépen elhelyezett címkék lényeges formában adják a megfelelő utasítást a balesetek elkerülésére.
- 3) Az utasítások segítségével nagyon figyelmesen be kell tartani a biztonsági és balesetvédelmi szabályokat.
- 4) Semmiféleképpen nem szabad a gép mozgásban lévő részeihez nyúlni.
- 5) A gépen történő igazításokat és szabályozásokat mindig kikapcsolt motorral és leállított traktorral kell elvégezni.

- 6) Szigorúan tilos a gépen személyeket vagy állatokat szállítani.
- 7) Ha a traktorra vetőgép van szerelve, tilos azt olyan személyekkel vezetni vagy vezetetni, akiknek nincs erre vonatkozó engedélyük, tapasztalatlanok vagy nincsenek jó egészségügyi állapotban.
- 8) A traktor és vetőgép elindítása előtt ellenőrizni kell az összes szállításra és használatra szolgáló biztonsági berendezést.
- 9) A gép beindítása előtt ellenőrizni kell, hogy körülötte ne legyenek személyek, különösen gyerekek, vagy háziállatok, és hogy a látási viszonyok a legjobbak legyenek.
- 10) Megfelelő ruházatot kell használni. Ne használjunk bő, vagy olyan ruhákat, melyek valamilyen módon beakadhatnak forgó részekbe vagy mozgásban lévő elemekbe.
- 11) A munka elkezdése előtt ismerkedjünk meg az irányító szerkezetekkel és azok működésével.
- 12) Csak akkor kezdjük a géppel dolgozni, ha minden védelmi felszerelés egészében biztonsági helyzetben a helyén fel van szerelve.
- 13) Szigorúan tilos a gép mozgási területében tartózkodni, ahol mozgó részek vannak.
- 14) Szigorúan tilos a gépet használni védő berendezések nélkül, vagy amíg a tartályok nincsenek lefedve.
- 15) Mielőtt a traktort elhagynánk, le kell engedni a felemelő csoporthoz kapcsolt gépet, leállítani a motort, meghúzni a rögzítőféket, kivenni a kapcsolókulcsot a vezérlő kapcsolótábláról, és ellenőrizni, hogy senki ne tudjon a kémiai anyagokhoz hozzáférni.
- 16) Mozgó traktort soha ne hagyjunk vezető nélkül.
- 17) A gép beindítása előtt ellenőrizzük, hogy a tartó lábak el lettek-e véve a vetőgép alól; ellenőrizni, hogy a vetőgép helyesen van-e felszerelve és szabályozva, hogy a gép tökéletesen renben van-e, és hogy minden elhasználódásnak és rongálódásnak kitett alkatrész teljes képességgel dolgozik-e.
- 18) Mielőtt a gépet kikapcsoljuk a harmadik pontról, tegyük leállító helyzetbe a felemelő kezelő fogantyúját, és engedjük le a tartó lábakat.
- 19) Mindig jó látási viszonyok mellett dolgozzunk.
- 20) Minden műveletet csak szakember végezhet, aki védőkesztyűvel, tiszta és pormentes környezetben dolgozik.

### Traktorra kapcsolás

- 1) A gépet, amint a feltételek megkövetelik, egy megfelelő teherbírású traktorra kell kapcsolni, az erre szolgáló, a szabályoknak megfelelő szerkezettel (felemelő).
- 2) A gép kapcsolódó tengelyeinek mérete egyezzen meg a felemelő kapcsoló tengelyének méretével.
- 3) Nagyon kell figyelni, amikor a felemelő karok közelében dolgozunk; nagyon veszélyes terület.
- 4) Nagy figyelemmel kell dolgozni a gép össze- vagy lekapcsolási teendőinél.
- 5) Szigorúan tilos a traktor és a kapcsolás közé helyezkedni a felemelés külső irányítása céljából. (5. Ábra).
- 6) Szigorúan tilos a traktor és a gép közé helyezkedni (5. Ábra), amikor a motor működik és a kardán be van kapcsolva. Csak akkor lehet közéjük helyezkedni, amikor a rögzítőfék fékez, és csak miután a kerekek alá egy megfelelő méretű rögzítő blokkot tettünk.
- 7) Egyéb szerkezetnek a traktorra történő felszerelése megváltoztatja a súlyoknak a tengelyeken való elosztását. Ezért tanácsos a traktor elejére erre szolgáló súlyokat tenni, így egyensúlyozni lehet a tengelyekre nehezedő súlyt. Ellenőrizni, hogy a traktor teljesítmőképessége megfelel-e annak a súlynak, melyet a vetőgép nyom a hárompontos kapcsolásnál. Kétség esetén tanácsot kell kérni a traktor Gyártójától.
- 8) Figyelembe kell venni a tengelyre nehezedhető max. súlyt, a teljes mozgató súlyt, a szállítási szabályokat és a közúti szabályokat.



**Uton történő mozgatás.**

- 1) Uton történő mozgatás esetén figyelembe kell venni a megfelelő országban érvényes közúti forgalmi szabályokat.
- 2) Az esetleges alkatrészeket a szállítás alatt jelezni és megfelelően védeni kell.
- 3) Nagyon fontos szem előtt tartani a tényt, hogy úti szállításnál, ha más gépet viszünk vagy húzunk, a kormányzási és fékezési képesség jelentős mértékben megváltozhat.
- 4) Kanyarban figyelni kell a megváltozott helyzet centrifugális erőjét, valamint a súlypontot gép szállításakor és gép nélkül. Ugyanígy vigyázni kell meredek uton vagy földön.
- 5) Szállítás alatt a traktor oldalsó felemelő karjainak láncait szabályozni kell és le kell kötni őket; ellenőrizni, kell, hogy a vetőmag és tápanyag tartályok fedői jól legyenek zárva; emelje meg és rögzítse a vetőelemeket (lásd: 3.7.4 fejezet).
- 6) Uton történő szállítást csak üres tartályokkal lehet végezni, max.25 km/óra sebességgel.
- 7) Munkaterületen kívüli mozgatáskor a gépet szállítási helyzetbe kell tenni. Ez azt jelenti, hogy ki kell kapcsolni a húzó járművel fennálló minden víz-kapcsolást.
- 8) A Gyártó Vállalat kérésre a tömeg jelzésére szolgáló táblákat és egyéb tárgyakat is szállít.
- 9) Amennyiben a szállított vagy félig szállított gép tömege eltarja a szállítást jelző tárgyakat vagy a húzó jármű kivilágítását, azokat meg kell ismételni a gépen is, figyelembe véve az országban érvényes közúti közlekedési szabályokat. Használat közben ellenőrizni, hogy a világitó berendezés tökéletesen működjék.

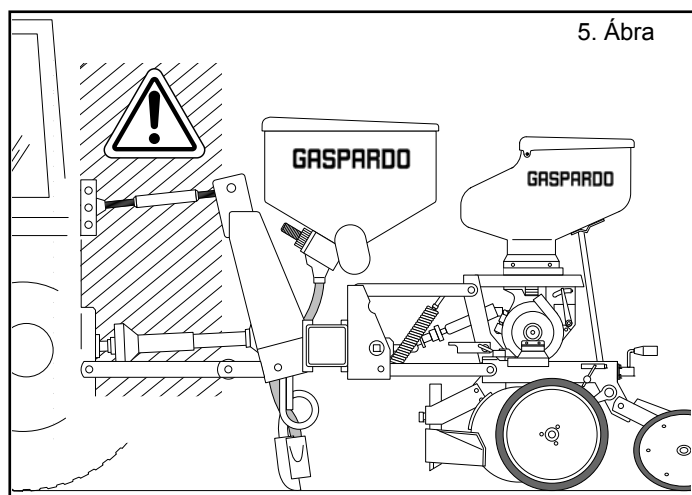
**Kardántengely**

- 1) A felszerelt gépet csak olyan kardántengellyel lehet irányítani, mely el van látva a túlterheléshez szükséges biztosítékokkal és láncsal rögzített védőfelszereléssel.
- 2) Kizárólag a Gyártó Cégtől engedélyezett kardántengelyt lehet használni.
- 3) A kardántengely fel- és leszerelése mindig álló motorral történjék.
- 4) Nagyon kell figyelni a kardántengely helyes felszerelésére és annak biztonságára,
- 5) A kardántengely védőjének forgását a géphez tartozó láncsal kell leállítani.
- 6) A kardántengely védőjére szállítás közben is, és működés közben is nagyon kell vigyázni.
- 7) A kardántengelyt gyakran és rendszeresen ellenőrizni kell, mert mindig kitűnő állapotban kell lennie.
- 8) Mielőtt bekapcsoljuk az erőt, ellenőrizni kell, hogy a forgás-szám megegyezik-e a gépen elhelyezett táblázaton feltüntetett számmal.
- 9) Mielőtt bekapcsoljuk az erőt, ellenőrizni kell, hogy ne legyenek személyek vagy állatok a működési területen és hogy a fordulatszám megengedett legyen. Sosem haladjuk túl a beállított max-ot.

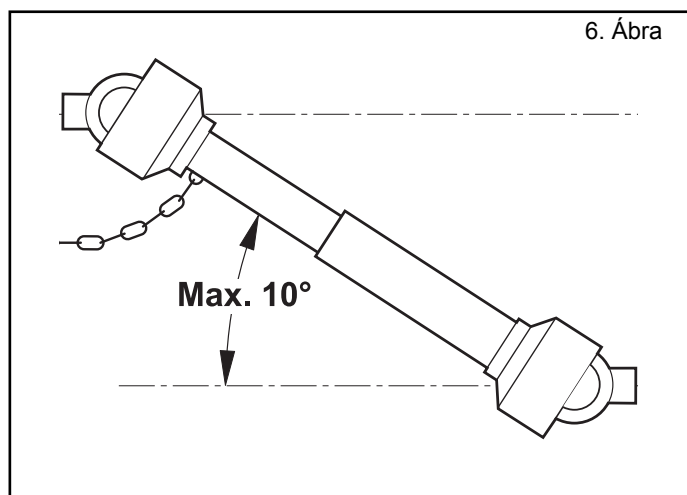
- 10) Ügyelni a forgó kardánra.
- 11) Nem szabad bekapcsolni az erőt álló motorba vagy szinkronban a kerekekkel.
- 12) Amikor a kardántengely meghaladja a 10 fokot (6.Ábra) vagy haználaton kívül van, mindig ki kell kapcsolni az erőt.
- 13) A kardántengely zsírozását és tisztítását csak kikapcsolt erőt, álló motor, fékező rögzítőfék és kivett kulcs mellett szabad elvégezni.
- 14) Amikor nincs rá szükség, a kardántengelyt az erre szolgáló tartóra kell támasztani.
- 15) A kardántengely leszerelése után vissza kell tenni a védőkupakot az erőkapcsoló tengelyre.

**Vízhez kapcsolódó részek biztonsága**

- 1) Amikor a vízcsöveket a traktor vízberendezésére kapcsoljuk, ügyeljünk arra, hogy a gép és a traktor vízi berendezése ne legyen nyomás alatt.
- 2) A traktor és vetőgép vízrendszerének működési összekapcsolásakor csatlakozókat és csatlakozó aljakat színekkel kellene megjelölni, hogy ne lehessen őket összecserélni és tévesen használni. Ahol csere történne, ott baleset veszélye állna fenn.
- 3) A víz berendezés magas feszültség alatt áll; baleset veszélye miatt, vízfolyás pont-jának keresésekor megfelelő segéd berendezéseket kell használni.
- 4) Az elveszett alkatrészeket SOHA ne keresse, mert elvesztheti az ujját vagy akár a karját. Az apró lyukakból kiszivárgó folyadékok szinte észrevétlenek maradhatnak.
- 5) Uton történő szállítás alatt a traktor és vetőgép közötti víz-összekötéseket ki kell kapcsolni és a megfelelő tartó helyen rögzíteni azokat.
- 6) Soha ne használjunk növényi olajakat. Ezek károsodást okozhatnak a hengerek tömítéseiben.
- 7) Az oleodinamikus berendezés működési nyomása 100 bar és 180 bar között mozoghat.
- 8) Ne haladjuk túl soha az oleodinamikus berendezés nyomás-határait.
- 9) Ellenőrizze a tengelykapcsolók megfelelő rögzítését, mert ennek hiányában a berendezés alkatrészei megsérülhetnek.
- 10) A magas nyomású olaj szivárgása bőrsérüléseket és súlyos elfertőzödések okozhat. Ilyen esetben azonnal forduljon orvoshoz. Amennyiben az olajat nem távolítják el azonnal sebészeti úton, súlyos allergiás tünetek vagy fertőzések léphetnek fel. Emiatt tehát abszolút tilos a vontató-váltó oleodinamikus alkatrészeinek cseréje. A berendezés minden alkatrészét pontosan helyezzük el annak érdekében, hogy a berendezés használata közben meghibásodás ne fordulhasson elő.
- 11) Amennyiben az oleodinamikus berendezés mégis beavatkozást igényel, a motor leállítása után minden állásban engedje le az olajnyomást a hidraulikus előírásoknak megfelelően.



5. Ábra



6. Ábra

**Biztonság és karbantartás**

Munkafolyamat és karbantartás alatt használjuk a megfelelő egyéni védőeszközöket (pl.):



Munkaruha Kesztyűk Szemüvegek Cipők Sapkák

- 1) Ne kezdjük el a karbantartási és tisztítási műveleteket amíg az erőcsatlakozó nincs kikapcsolva, a motor leállítva, a rögzítőfék működtetve és a traktor nincs leállítva egy elegendő nagyságú ködarabbal a kerekek alatt.
- 2) Rendszeresen ellenőrizni kell a csavarok és anyák szorosságát és rögzítését, esetleg megszorítani őket. Ehhez a művelethez dinamometrikus kulcsot használjunk a következő értékekkel: 52 Nm az M10 osztályú és 8.8 ellenállású csavarokhoz, és 142 Nm az M14 osztályú, 8.8 ellenállású csavarokhoz (1.Tábla).
- 3) Szerelési, karbantartási, tisztítási, összeállítási, stb. műveletek alatt, felemelt vetőgép esetén óvatosságból tegyünk tartó alátétet a gép alá.
- 4) A cserealkatrészek a gyártó által meghatározott igényekre szolgálnak. **Csak eredeti csere- alkatrészeket használjunk.**

**3.0 HASZNÁLATI SZABÁLYOK**

A gép legjobb teljesítésének elérése érdekében figyelmesen kövessük az alább leírtakat.



**FIGYELEM**

Minden karbantartási, szabályozási és működésre előkészítő műveletet kizárólag az erőből kikapcsolt traktor mellett szabad elvégezni, amikor a vetőgép lábakon a talajon áll, a traktor kikapcsolt, álló, és a kulcs nincs betéve.

**3.1 TRAKTORHOZ KAPCSOLÁS**

A vetőgép bármilyen traktorra rákapcsolható, mely hárompontos univerzális kapcsolóval van ellátva.



**VESZÉLY**

A traktorra való kapcsolás nagyon veszélyes művelet. Az egész műveletet nagy figyelemmel kell elvégezni, az utasításokat követve.

**3.1.1 KAPCSOLÁS**

A traktor/vetőgép megfelelő heyzetét meghatározhatjuk, ha a vetőgépet a traktortól olyan távolságra állítjuk, hogy a kardáncsukló 5-10 cm-re álljon a legnagyobb zárási helyzetből.

Most a következőket kell tenni:

- 1) Kapcsoljuk az emelő rúdját az erre szolgáló tengelyekre (7.Ábra,1). Rögzítsük le a kattánó pecekkel.
- 2) Csatlakoztassuk a felső harmadik pontot (2, 8. Ábra); a dugó az erre szolgáló pecekkel rögzül; a szabályozásfeszítő segítségével (3, 8. Ábra) a vetőgépet merőlegesen állítsuk a talajra (8. Ábra).

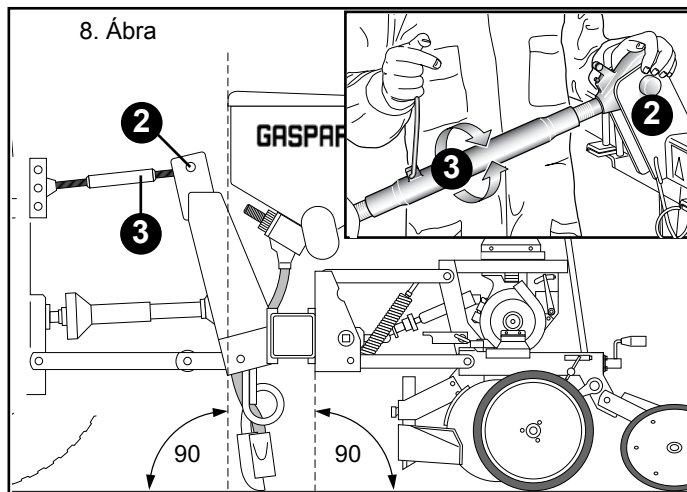
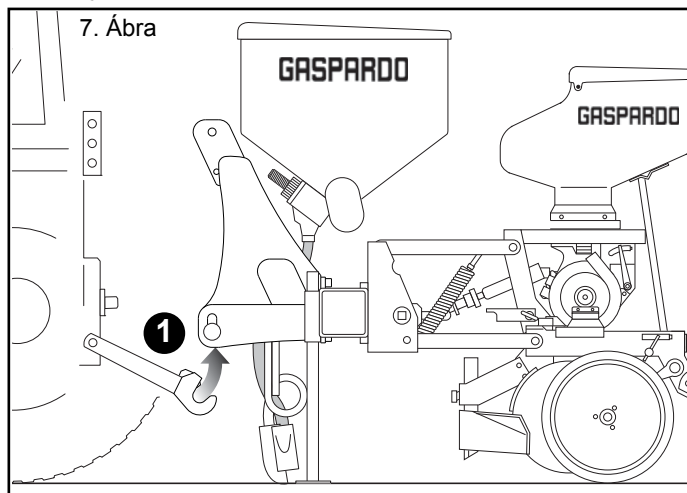
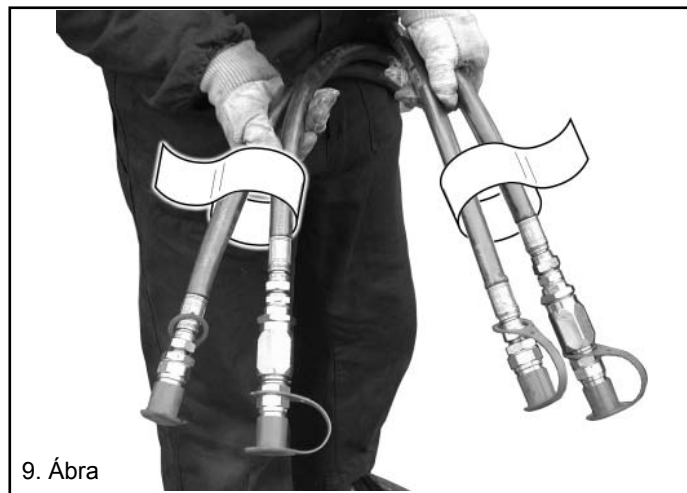


Tabelle 1

d x passo (mm)	Sezione resistente Sr (mm²)	4,8		5,8		8,8		10,9		12,9	
		Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m
3 x 0,5	5,03	1,2	0,9	1,5	1,1	2,3	1,8	3,4	2,6	4	3
4 x 0,7	8,78	2,1	1,6	2,7	2	4,1	3,1	6	4,5	7	5,3
5 x 0,8	14,2	3,5	3,2	4,4	4	6,7	6,1	9,8	8,9	11,5	10,4
6 x 1	20,1	4,9	5,5	6,1	6,8	9,4	10,4	13,8	15,3	16,1	17,9
7 x 1	28,9	7,3	9,3	9	11,5	13,7	17,2	20,2	25	23,6	30
8 x 1,25	36,6	9,3	13,6	11,5	16,8	17,2	25	25	37	30	44
8 x 1	39,2	9,9	14,5	12,2	18	18,9	27	28	40	32	47
10 x 1,5	58	14,5	26,6	18	33	27	50	40	73	47	86
10 x 1,25	61,2	15,8	28	19,5	35	30	53	43	78	51	91
12 x 1,75	84,3	21,3	46	26	56	40	86	59	127	69	148
12 x 1,25	92,1	23,8	50	29	62	45	95	66	139	77	163
14 x 2	115	29	73	36	90	55	137	80	201	94	235
14 x 1,5	125	32	79	40	98	61	150	90	220	105	257
16 x 2	157	40	113	50	141	76	214	111	314	130	368
16 x 1,5	167	43	121	54	150	82	229	121	336	141	393
18 x 2,5	192	49	157	60	194	95	306	135	435	158	509
18 x 1,5	216	57	178	70	220	110	345	157	491	184	575
20 x 2,5	245	63	222	77	275	122	432	173	615	203	719
20 x 1,5	272	72	248	89	307	140	482	199	687	233	804
22 x 2,5	303	78	305	97	376	152	529	216	843	253	987
22 x 1,5	333	88	337	109	416	172	654	245	932	286	1090
24 x 3	353	90	383	112	474	175	744	250	1060	292	1240
24 x 2	384	101	420	125	519	196	814	280	1160	327	1360

- 3) Rögzítsük le a traktor rúdjaik vízszintes mozgását az erre szolgáló támasztékokkal megakadályozva a gép oldalirányú kilengését. Ellenőrizzük, hogy a traktor emelőkarjai egyforma magasan legyenek a talajhoz képest.
- 4) A traktor emelőkarjai magasságának szabályozása:
  - a) **munkavégzési pozícióban: szabályozzuk a traktor emelőkarjainak mozgási útját oly módon, hogy megfelelően elmozdulhasson a vetőgép alja felé. Máskülönb a magágy leeresztése esetén a szabálytalan magosztás következhet be, vetőgép áttételi kerekeinek elcsúszása miatt (nem fekszik fel rendesen).**
  - b) **szállítási pozícióban: szabályozzuk a karokat úgy, hogy a vetőgép semmi esetre se érje a talajt.**
- 5) Csatlakoztassuk megfelelően az oleodinamikus csöveket a traktor elosztójához a csöveken található előírások szerint (9. Ábra).
- 6) Illeszük be a kardántengelyt, és bizonyosodjunk meg annak helyes erőkapcsolóhoz való rögzítéséről (10. Ábra). Ellenőrizzük a védő szabad forgását, és rögzítsük az erre szolgáló láncsal.



9. Ábra

During the work, regularly check that the equipment is perpendicular.

**FIGYELEM:** A vetőgép szállításánál mindig a gyártó cég utasításait kell követni.

### 3.1.2 VETŐGÉP LEKAPCSOLÁSA A TRAKTORRÓL



**VESZÉLY**

**A vetőgép lekapcsolása a traktorról nagyon veszélyes művelet! Nagyon ügyeljünk arra hogy az eljárás folyamán a következő szabályokat betartva járjunk el!**

Nagyon fontos, hogy a vetőgép helyes lekapcsolását mindig vízszintes talajon kell elvégezni.

- 1) engedjük le a támasztó lábakat,
- 2) engedjük le lassan a vetőgépet addig a pontig, amikor teljesen a talajon támaszkodik.
- 3) Az oleodinamikus csöveket és a traktor elosztóit kesse szét, és a tengelykapcsolókat a rendelkezésre álló kupakkal fedje le.
- 4) akasszuk le a kardántengelyt a traktorról, és támasszuk meg az erre szolgáló kampóhoz,
- 5) lazítsuk ki, majd akasszuk le az első, a második, és a harmadik kapcsolópontot.

### 3.2 ARDÁNTENGYEL BEILLESZTÉSE

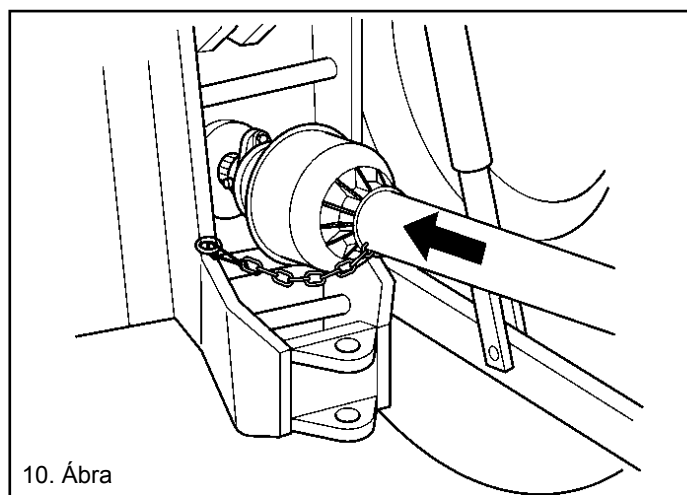
A géppel szállított kardántengely standard hosszúságú. Ezért szükséges lehet annak alkalmassá tétele. Ebben az esetben mielőtt a kardántengelyhez nyúlánk, meg kell kérdezni annak Gyártóját az esetleges módosításról.



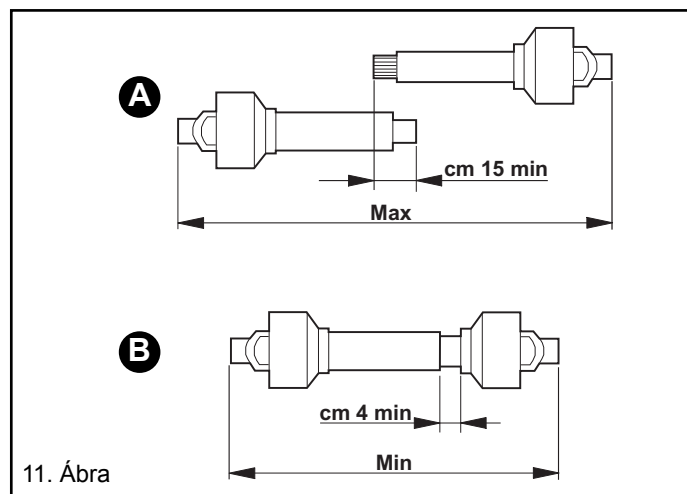
**OVATOSSÁG**

- Amikor a kardán-tengely teljesen ki van húzva, az egyik cső a másik felett áll legalább 15 cm szakaszon (11.Ábra,A). Amikor teljesen be van kapcsolva, a legnagyobb megengedett játék 4 cm (11.Ábra, B).
- Ha a vetőgépet egy másik traktorral használjuk, ellenőrizni kell a fent elmondottakat, és ellenőrizni, hogy a védők teljesen takarják a kardántengely forgó részeit.

A vetőgép szállításához mindig a Gyártó Cég utasításait kell követni.



10. Ábra



11. Ábra



**FIGYELEM**

A vetőgép szállításához mindig a Gyártó Cég utasításait kell követni.

### 3.3 STABILITÁS VETŐGÉP-TRAKTOR SZÁLLÍTÁSÁNÁL

Amikor egy vetőgép a traktorral egyesül, a közúti forgalom szempontjából azzal egygyé válik, a traktor-vetőgép együttes stabilitása változó lehet, és ezzel nehézséget okozhat a vezetésben vagy a működésben (traktor felemelkedése vagy oldalra dőlése).

Az egyensúly-helyzet visszállítható, ha a traktor elejére megfelelő mennyiségű súlyt helyezünk, és ilyen módon a traktor két tengelyére nehezedő súly egyformán lesz elosztva.

A biztonságos működtetéshez be kell tartani a közúti közlekedés rendjét, mely előírja, hogy az egyedüli traktor súlyának legalább 20%-a az első tengelyre nehezedjék, és hogy a felemelő karjaira nehezedő súly nem haladhatja meg a traktor súlyának 30 %-át. Ezeket a megjegyzéseket a következő képletek fejezik ki:

$$Z \geq \frac{[M \times (s1+s2)] - (0.2 \times T \times i)}{(d+i)}$$

A jelképek jelentése a következő: (hivatkozással a 13. Ábrára):

**M** (Kg) Az emelőkarokra nehezedő tömeg teli rakomány estén (súly+rakomány, a definícióért lásd 1.4. fejezet)

**T** (Kg) A traktor súlya.

**Z** (Kg) A nem hasznos tömeg mértéke

**i** (m) A traktor menetemelkedése, illetve a traktor tengelyei közötti vízszintes távolság.

**d** (m) A vízszintes távolság a traktor első tengelye és a nem hasznos tömeg súlypontja között.

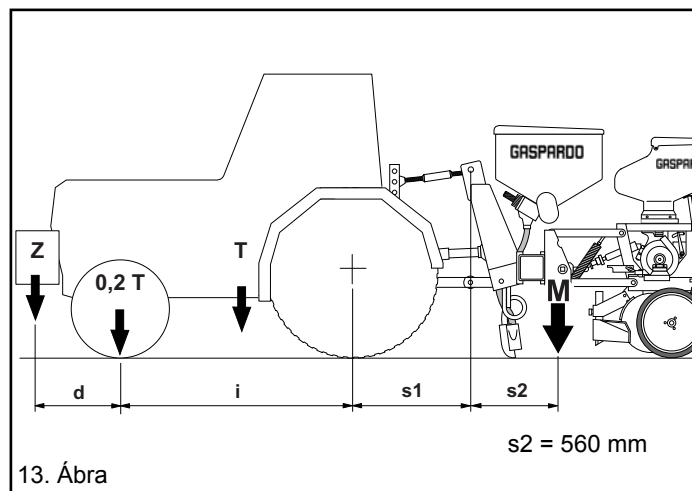
**s1** (m) Az operátor-berendezés alsó kapcsolódási pontja és a traktor hátsó tengelye közötti vízszintes távolság (a berendezésnek a talajon kell lennie).

**s2** (m) Az operátor-berendezés súlypontja és a berendezés alsó kapcsolódási pontja közötti vízszintes távolság (a berendezésnek a talajon kell lennie).

Amint a képlet mutatja, az alkalmazandó balansz súlya a közúti szállításhoz szükséges legkevesebb mennyiség.

Ha a traktor teljesítésének javítása, vagy a működő vetőgép munkájának javítása miatt szükségesnek tartják ennek az értéknek a növelését, ellenőrizni kell a traktor könyvében az értékek határát. Amennyiben a súly kiszámításakor negatív eredményt érünk el, azt jelenti, hogy semmi súlyt nem kell a traktorhoz hozzáadni. Minden esetben, mindig a traktor határainak betartása mellett, a mozgás alatti nagyobb stabilitás elérése céljából, kis mennyiségű súly lehet a traktorra tenni.

Ellenőrizze, hogy a traktorabroncs tulajdonságai megfelelnek-e a rakománynak.



13. Ábra

### 3.4 KÖZÚTI SZÁLLÍTÁS

Ha hosszú szakaszon kell szállítani a gépet, azt fel lehet tenni vasúti vagonokra vagy teherautókra. Ebből a célból nézze át a "Műszaki adatokat" a súlyhoz és a méretekhez. Ez utóbbiak nagyon hasznosak az átjárás lehetőségének megvizsgálásához szűk terekben. A gépet általában csomagolás nélkül, vízszintes helyzetben szállítják, ezért szükséges megfelelő terhelhetőségű emelőrendszer alkalmazni daruval és kötelekkel vagy láncokkal. Be kell azokat akasztani az előkészített emelési pontokba, melyek a "kampó" jellel vannak jelölve (13. 2. ábr.).



#### ÓVATOSSÁG

**Az emelési műveletek elvégzése előtt ellenőrizze, hogy a gép esetleges mozgó részei rögzítve vannak.**

**A lehető legnagyobb gondossággal emelje meg a gépet és lassan vigye arrébb, eközben ne üsse semmihez.**



#### VESZÉLY

**Az emelési és szállítási műveletek nagyon veszélyesek lehetnek, ha nem a lehető legnagyobb óvatossággal végzik azokat: ezért el kell távolítani a nem érintett személyeket; meg kell tisztítani és be kell határolni a szállítási területet; ellenőrizni kell a rendelkezésre álló eszközök alkalmasságát és megfelelőségét; nem szabad megérinteni a függő terheket és biztonságos távolságra kell azoktól maradni.**

**Meg kell továbbá győződni arról is, hogy a működési térben nincsenek az útban akadályok és elég "menekülési hely" van, ezalatt egy szabad és biztonságos tér értendő, melyben gyorsan át lehet helyezkedni abban az esetben, ha a teher leesne.**

**A felületnek, melyre a gép kerül, vízszintesnek kell lennie az esetleges teher-áthelyeződések elkerülése érdekében.**

Miután a gép az esetleges szállítóeszközre került, győződjön meg arról, hogy rögzítve marad a helyén.

Rögzítse a gépet a felületre, melyre támaszkodik. Ehhez használjon megfelelő köteleket, melyek alkalmasak arra, hogy megtartsák a blokkolandó tömeget (lásd a "Műszaki adatokat" a tömeg kapcsán).

Ezeket a köteleket erősen kell a géphez rögzíteni, és feszesnek kell lenniük a támasztófelület akasztási pontja irányában.

A szállítás után, a gép rögzítéseinek eltávolítása előtt győződjön meg arról, hogy a gép állapota és helyzete nem jelent veszélyt.

Ezt követően távolítsa el a köteleket és kezdje el a gép letételét a felrakáshoz használt eszközökkel és módszerrel.

#### Tranzit és szállítás közutakon

**Úton történő mozgatás esetén figyelembe kell venni a megfelelő országban érvényes közúti forgalmi szabályokat.**

A gép szállításához használt traktornak egyeznie kell a technikai adatok táblázatában leírt értékekkel, és alkalmasnak kell lennie a vontatásból adódó súlytöbblet kiegyenlítésére (3.3 fejezet)

A munkaterületen kívüli mozgatást csak szállítási helyzetben lehet elvégezni.

- Emelje meg és rögzítse a vetőelemeket (lásd: 3.7.4 fejezet);
- Ahol lehet, húzza beljebb a mozgó részeket a szállítás idejére, és megfelelően rögzítsen mindent (váz, jelzőkar, jelzőlemez, stb.).
- **A közúti szállításkor minden tartálynak üresnek kell lennie.**
- A szállítás során minden esetleges kiegészítőt megfelelő biztonsági jelzéssel kell ellátni.

Közúti szállítás esetén fel kell helyezni a hátsó visszatükröződő háromszökeket és a jelzőlámpákat. Minden esetben meg kell győződni arról, hogy az eljárás módja megfelel a szállítással kapcsolatos, érvényben lévő törvényeknek és szabályoknak.

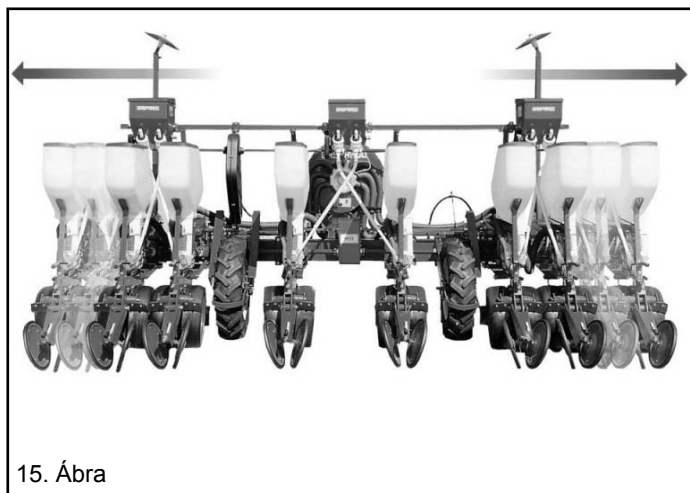
Ezen felül győződjön meg arról is, hogy a szállítás során a gép kiterjedése nem befolyásolja a teljes biztonságban történő szállítást, még aluljárók, útszűkületek, elektromos vezetékek stb. esetén sem.



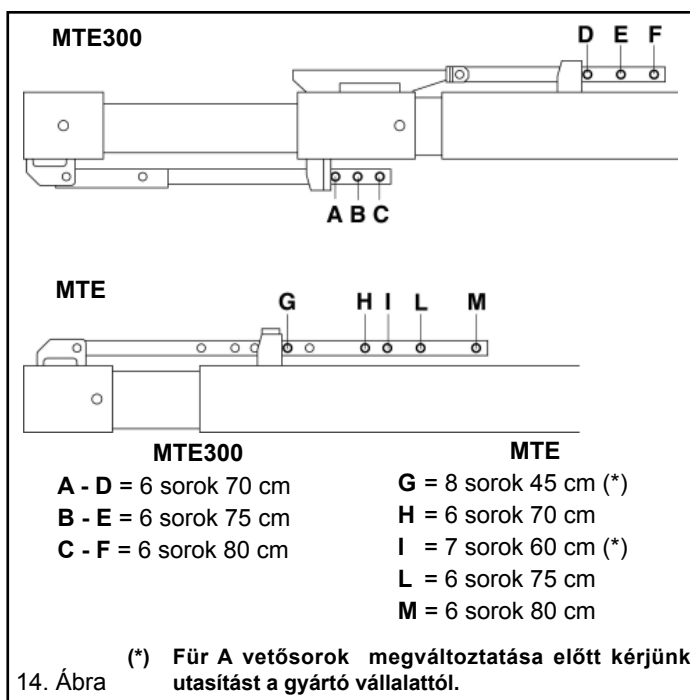
### ATTENTION

A vetőmag-fúró csak közúton, a tartályok és a garat, üres és 25 km/h max sebesség kell szállítani.

Mielőtt vezetői be a közutakon a gép beakadt a traktor, győződjön meg arról, hogy a fent felsorolt eszközök és/vagy a lassú jármű jel és/vagy a kiálló terhelés jel operátore megfelelően. Ezek a mutatók kell elhelyezni a hátsó abban a helyzetben, ahol ők egyértelműen látható minden olyan jármű, amely vezet fel végre mögött.



15. Ábra



14. Ábra

### 3.5 TELESZKOPI-KUS VÁZ

A gép kizárólag a jelzett használatra alkalmas. Minden egyéb használat, mely eltér az itt leírt utasításoktól kárt okozhat a gépben, és komoly veszélyt jelenthet az azt használó részére.

A helyes használatról és a megfelelő karbantartástól függ a gép szabályos működése. Tanácsos tehát pontosan betartani a leírtakat, annak céljából, hogy elkerüljünk minden hibásodást, mely kockára teheti a gép jó működését és hosszú élettartamát.

Nagyon fontos betartani az e könyvben leírtakat azért is, mert a Gyártó Vállalat elhárít minden felelősséget a be nem tartott szabályok vagy nemtörődömség által okozott károkért.

Ellenőrizni a gyors kapcsolások helyes beállítását, mert a gép részei károsodást szenvedhetnek.

A Gyártó Vállalat teljes rendelkezésre áll az azonnali és gondos technikai szolgálat és bármiben szükséges közbelépés biztosítására, a gép minél jobb és eredményesebb működése érdekében.

Ellenőrizni a gyors kapcsolások helyes beállítását, mert a gép részei károsodást szenvedhetnek.



### ÁBRAYELEM

Magas nyomású olaj kifolyása sérülést okozhat a bőrön súlyos sérülés és fertőzés veszélyével. Ebben az esetben azonnal orvoshoz kell fordulni. Ezért szigorúan tilos a traktor kabinjában oleodinamikus részeket felszerelni.

A gépet alkotó minden darabot nagyon pontosan kell felszerelni, csak így tudjuk elkerülni a gép használata alatti károsodásokat.

### 3.5.1 HASZNÁLAT LEIRÁSA

A gép váza lehetővé teszi hosszában csúsztató csőtartók alkalmazását, melyekre az oldalsó vetőelemek kerülnek (15 Ábra).

A hengerek, melyeket egy oleodinamikus rendszer mozgatnak, nyitják és zárják a vázat.

Ilyen módon az egész váz nyitási szélességét szabályozni lehet aszerint, hogy hány vető elemmel és milyen sorokközötti vetőtávolsággal akarunk dolgozni (14 Ábra). Ugyanakkor lehetséges a gépet visszaállítani zárt állapotba lecsökkentett térfoglalással, mely a szállításhoz szükséges.



### VESZÉLY

A teleszkopikus váz nyitása és zárása alatt semmiképpen ne tartózkodjunk a gép közelében.

### HASZNÁLATI MEGJEGYZÉSEK

A váznak helyes használatához a következők szükségesek:

- 1) A váz vízberendezésének működését a következőképpen ellenőrizzük: tartsuk a vetőgépet a talajról felemelve vagy a saját tartó lábain és a kerekeken, miközben a vetők felemelt helyzetbe vannak kapcsolva.
- 2) Minden nap kenni kell minden csúsztató részt (csövek, váz, áttétek tengelyei, stb.) ugyanígy kenni kell a gép minden mosása után.
- 3) A vázra szerelt sor-jelző működtetése előtt, saját biztonságuk érdekében, ki kell kapcsolni a karokat, majd a munka elvégzése után az uton történő mozgatás előtt újra kapcsolni őket, valamint ki kell venni a sorjelző lemezeket is a tartójukból.

### 3.6 A VETŐMAG KIVÁLASZTÁSA

#### 3.6.1 MAGELOSZTÓ

Az elosztók belsejében (19.Ábra) fel kell szerelni egy lemezt (16. Ábra,1) a mag méretétől függően ( a mag semmiképpen nem férhet be a lyukba). A magok, melyek a légörvény hatására elzárják a lemez lukjait, később a talajra kerülnek. A vetőgép egy sorozat lemezzel kerül a vevőhöz átadásra. A Gyártó Cég a következő sorozat lemezt tudja szállítani a felhasználónak: (lásd oldal 91).

#### VETŐLEMEZ KICSERÉLÉSE ÉS SZABÁLYOZÁSOK



#### OVATOSSÁG

**Az ebben a fejezetben leírt teendőket csak szakemberek végezhetik el védőkesztyűvel ellátva, tiszta és pormentes környezetben.**

- A vetőgépnél tisztának, száraznak kell lennie, a trak-torról lekapcsolva és stabil helyzetben.
- Ha a traktorra van kapcsolva, az erő kapcsoló ki legyen kapcsolva, a motor leállítva, a beindító kulcs kivéve és a rögzítőfék fékezzen.
- Csak tiszta és jó állapotban lévő darabokat lehet felszerelni.
- A lemezt az elosztó belseje felé forduló palántázó botokkal (16. Ábra, 2) kell felszerelni.
- Ha a lemezen palántázó botok hiányoznak vagy meghajlottak, idegen testek kerültek az elosztóba, és ki kell cserélni a lemezt.
- Az esetleges kóralakú karcolások nem haladhatják meg a lemez vastagságának 1/3-át.
- A fedőt záró szárnyas anyát csak kézzel zárjuk (17.Ábra).

**N.B. Az elhasznált lemezek kicserélésekor a fedő betétjét is ki kell cserélni.**

#### Ezek a tennivalók:

- 1) Kicsavarni és levenni a szárnyas anyát (17.Ábra);
- 2) Kinyitni az elosztó fedelét;
- 3) Betenni vagy kicserélni a lemezt;
- 4) Ha szükséges, szabályozni a mag túlfolyást meggátoló lemezkét; lásd később;
- 5) Szabályozni a válogatót; lásd később;
- 6) Visszatenni a fedőt és visszacsavarni a szárnyas anyát (17. Ábra).
- 7) Szabályozni a válogatót; lásd később.

#### FEDŐ BETÉJÉNEK KICSERÉLÉSE

A magelosztó fedőjén rendszeresen ellenőrizni a a betét egyforma elhasználódását egész hosszúságának felületén (18.Ábra,A).

A betétet ki kell cserélni mielőtt az "A" felület (18.Ábra) a lemez működésének következtében elhasználódva eléri a "B" felületet. Ellenőrizni kell, hogy az egész "A" felületen ne legyenek karcolások.

#### MAG KILÖKŐ

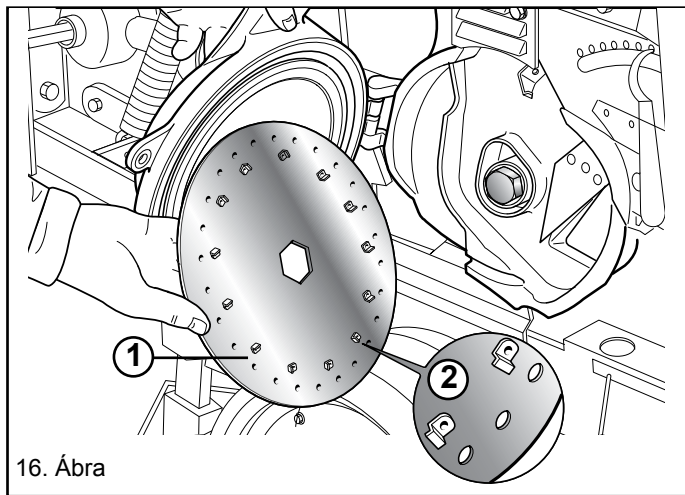
Használja a világos szürke színű magkilökőt (C, 19. ábr.) a kisméretű, 3,5 mm-nél kisebb átmérőjű magokhoz (pl. cékla). Használja a fekete szürke színű magkilökőt (D, 19. ábr.) a közepes méretű, 3,5 - 7 mm átmérőjű magokhoz (pl. kukorica).

**Vegye ki a kilökőket 7 mm átmérőnél nagyobb méretű magok esetében.**

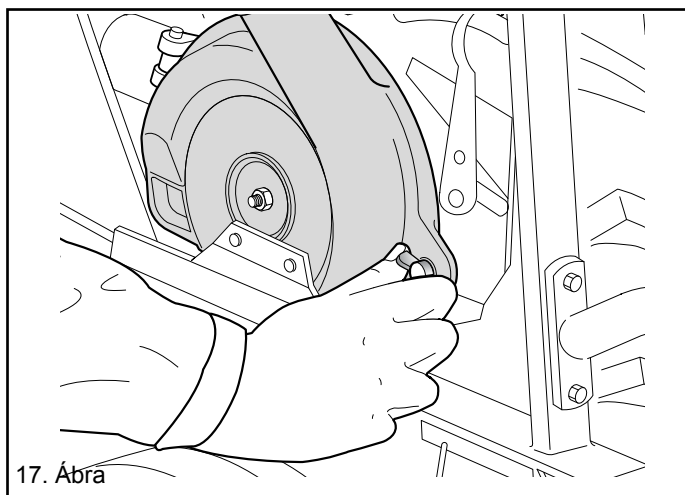
Kicsavarni a csavart (19.Ábra,1) és kivenni a kilökőt (2).

#### Felszerelés

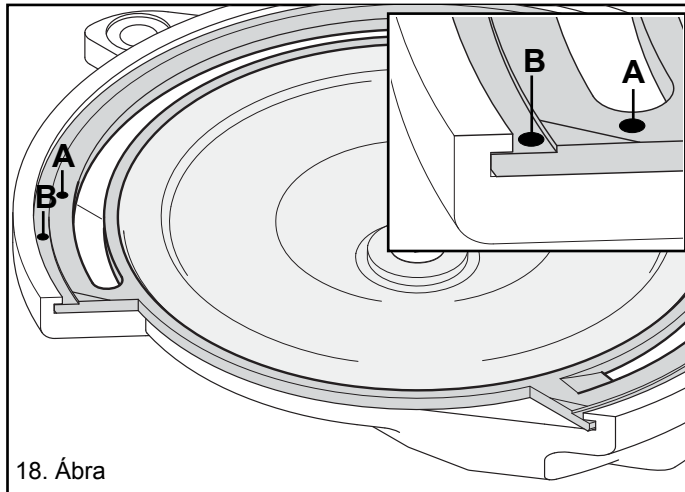
Elhelyezni a magkilökőt (19.Ábra,2) a jelzés szerint. Ágyának széléhez nyomva (19.Ábra,3) rögzíteni az adott csavarral (1). A csavart csak az ábrán jelzett irány-ban lehet csavarni Ne tegyünk semmi-féle vastagságot a magkilökő és annak ágya közé. Ellenőrizni, hogy a magkilökő símuljon a vető lemezhez, és ne zavarja azt. A magkilökőt ki kell cserélni, amikor az elhasználódás világos jeleit mutatja, és amikor a lemez megsérült vagy deformált.



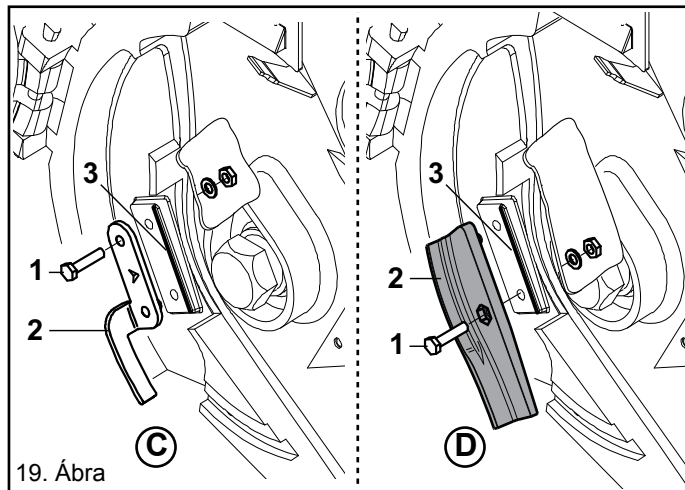
16. Ábra



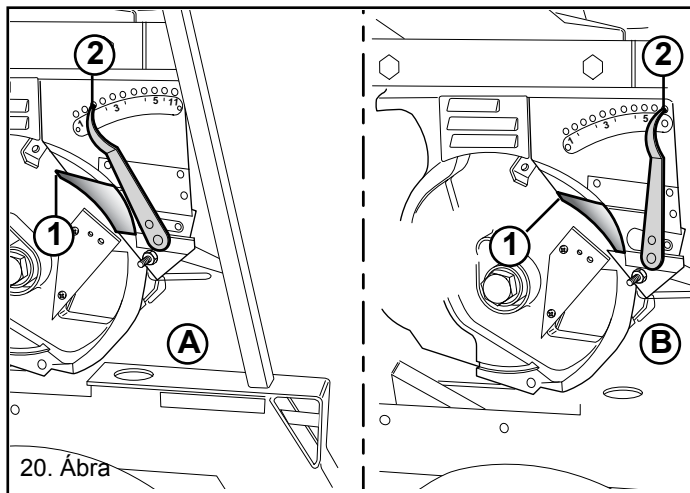
17. Ábra



18. Ábra



19. Ábra



20. Ábra

### SZELEKTOR SZABÁLYOZÁSA

A jelzőt elmozdítva (20.Ábra,1) egy tolattyút irányítunk (20.Ábra,2), mely a lukak mellett érinti a lemezt, és a többlet mag leesik.

A válogatót minden mag és lemezcseré-nél szabályozni kell, kis magok alacsony számmal, (20.Ábra, A) nagy magok magas számmal (20.Ábra, B). Állítsa be a szelektort a rácson keresztül, bizonyosodjon meg arról, hogy a lemez minden lyukba egy magot juttasson (21.Ábra). **FONTOS: A válogató nem szabályozza az elosztó levegő mennyiségét.**

### TÚLFOLYÁST MEGAKADÁLYOZÓ LEMEZ SZABÁLYOZÁSA

A túlfolyást meggátoló lemez (22.Ábra,1) három helyezere szabályozható és meghatározza a magok belépési nyílását (22.Ábra,2) és így azok nem juthatnak ki az elosztóból túladagolás esetében sem.

A szabályozás különösen fontos, amikor erősen lejtős talajon dolgozunk, vagy kis magokkal dolgozunk.

Ebben az esetben szükséges lehet a standard lemezke kicserélése egy kifejezetten kis magokra alkalmas lemezkével.

**Kódszám darabrendeléshez: G22270133.**

### 3.6.2 DEPRESSZOR

A felszívó (23.Ábra) a tartályok belsejében üres teret hoz létre, így a magok a lemezek lukjain felszívódnak. A felszívó teljesítésének, tehát a jó vetés elérésének döntő feltétele a szíj feszítése és elhasználódási állapota.

**Egy helyesen feszített szíj nem hajolhat meg a kéz súlyától.**



#### FIGYELEM

A következőkben leírt műveletek előtt ellenőrizni kell, hogy a kardán ne legyen az erőkapcsolóba kapcsolva:

#### Controllo della cinghia:

- Levenni a védő kartert;
- Meglazítani a csavarokat (23.Ábra,1);
- Meglazítani az anyát (23.Ábra,2);
- Ha elhasznált, kicserélni a szíjat (23.Ábra,4);
- Feszíteni a szíjat a csavar megszorításával (23.Ábra,3);
- Megszorítani az előbb lazított csavarokat és visszaszerelni a védő kartert.

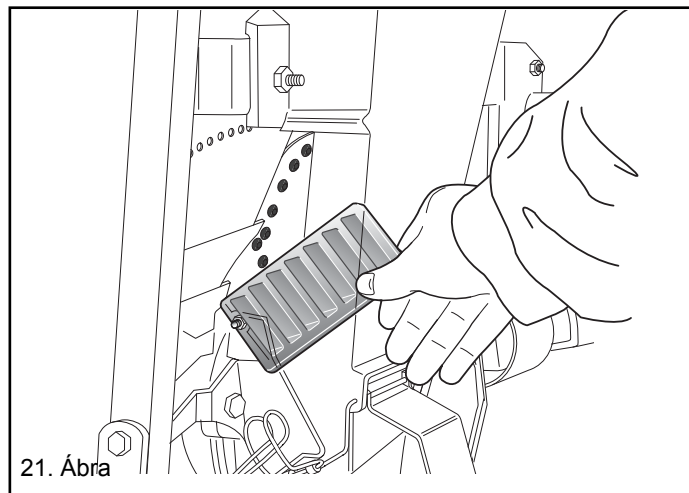
#### Vacuumméter

A vákuumméter (23.Ábra,5) a vákuumot méri; a gyártótól kapott műszer 0 -tól -100 mbar-ig terjedő szívást jelez.

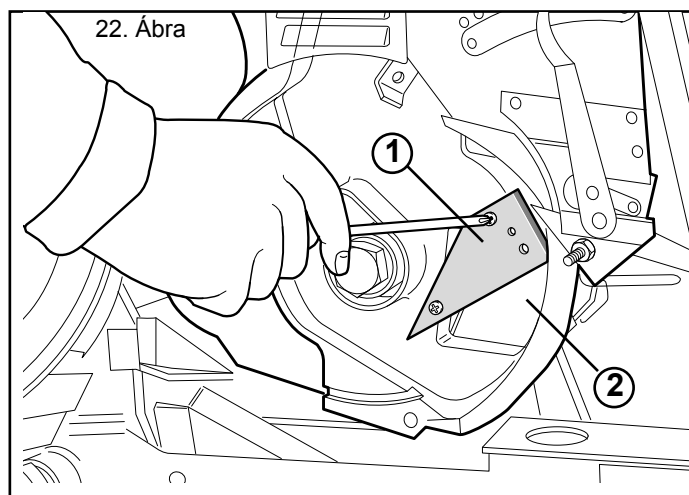
Nagy magok hozzávetőleges szívási középértéke -60 ÷ -70 mbar, kis magoknál -40 ÷ -50 mbar.

Tartsuk be az erőkapcsolás jelzett forgászámát.

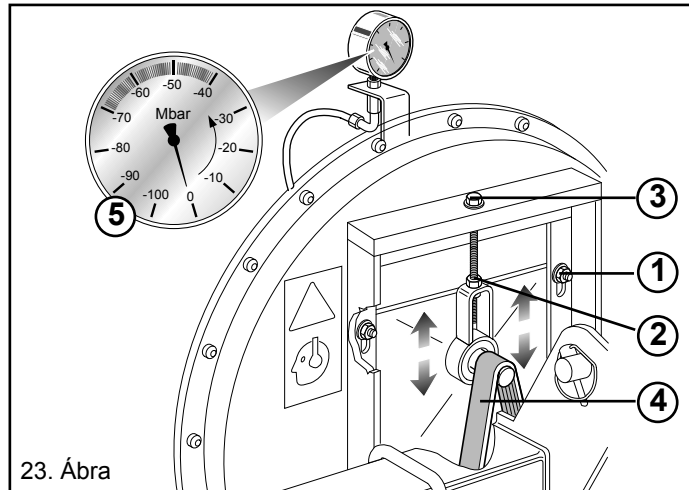
**Ha szükséges, szerelje le a vákuumméter üvegét és végezzen el egy tisztítást, melyhez egy kis levegő befújása és egy rongytörlés is elegendő. Ha le kell nullázni a vákuummérőt, vegye le az üveget és csavarhúzóval fordítson a csavaron a 24. ábra szerint.**



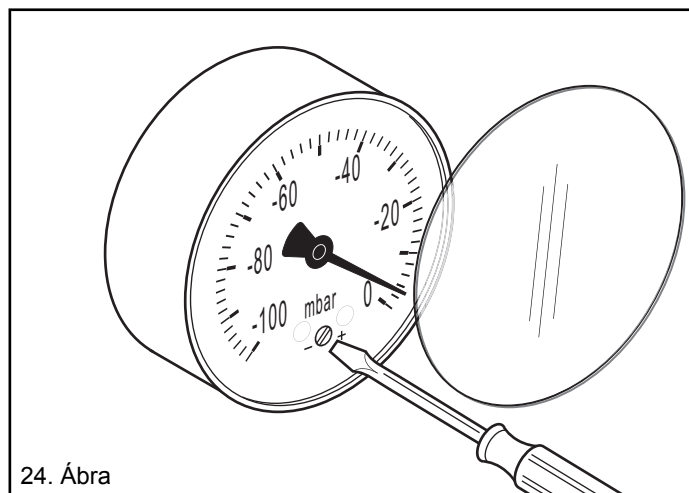
21. Ábra



22. Ábra



23. Ábra



24. Ábra





**ELOSZTÁS SZABÁLYOZÁSA**

Az elosztás szabályozását a következő tények figyelembevételével kell elvégezni:

- elosztani való mag típusa;
- hosszúsági távolság a magok között.

**Elosztani való mag típusai:**

A *Táblázat 3* a magtípusok alapján be kell azonosítani a vetőtárcsák réseinek átmérőjét.

**MAG KORONGOK TÁBLÁZATA**

Táblázat 3

Lyukak		MAGOK
sz.	Ø (mm)	
26	5,0 / 5,5	Kukorica (nagy méret), bab
26	4,5	Kukorica
26	2,5	Napraforgó
36	2,1	Cékla, cirok, dinnye, cukkini
36 (*)	5,5	Bab
52	4,25	Szója
72	3,5	Zöldbab, borsó
72	1,5	Paradicsom (drázsírozott), spenót, retek
72 (**)	1,1	Paradicsom

(\*) Külön a bab vetéséhez.

(\*\*) Tanácsoljuk a mag-elosztó fedőjének kicserélését a kis magokra alkalmas fedővel. Különleges igények felemerülése esetén kérjük specifikus adatokat.

**A táblázat adatai kizárólag jelzés értékűek. A vetőtárcsák végleges kiválasztásáról a felhasználó dönt. Nem fogadunk el reklamációt a hibásan kiválasztott tárcsákkal végzett munkálatok esetén!**

**A magok közötti hosszútávolság:**

A vetés hosszúsági távolsága a vetőlemez lukjainak számától, a fogak számától és a fogaskerekek helyzetétől, függ, melyek azon a keréken található mely továbbítja a mozgást a váltónak, valamint a váltó dobozában található fogaskerékrendszerrel is függ. A váltó dobozának tetején egy kis táblázat található a vetési távolság szabályozásáról, egy másik pedig azt a kerékre szerelt áttételt mutatja, mely a váltót mozgatja

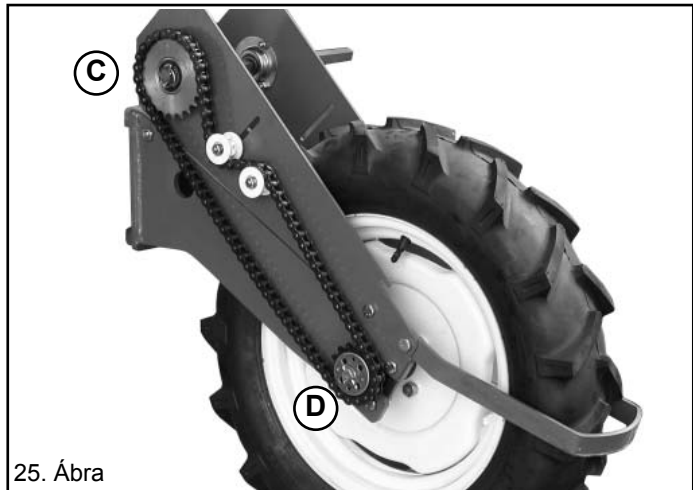
**1) A magfelhasználási táblázat**

A vetőgép sorközeinek és az adott hektárhoz szükséges magfelhasználás alapján ki lehet következtetni a vetési hosszútávolságot a *Táblázat 2* segítségével (Magfelhasználási táblázat).

Példa:

- vetési sorköz: 75 cm;
- hektáronként felhasznált mag száma: 72.000.

A magfelhasználási táblázatból ki lehet következtetni, hogy a magok közötti hosszútávolság 18,50 cm.



25. Ábra

A táblázatban nem jelölt sorközöknél az alábbiakban leírtakat kell követni:

$$\text{Hossztávolság} = \left( \frac{\text{Ha}}{\text{Sorköz}} \right) \frac{100}{\text{Magok száma hektár}} \times 100$$

- Ha = 10000 m<sup>2</sup>;
- Sorköz = 0,90 m;
- Hektáronként elszórható magok száma = 70.000

$$\text{Hossztávolság (cm)} = \frac{\left( \frac{10000\text{m}^2}{0,90} \right)}{70000} \times 100 = 15,87 \text{ cm}$$

**2) A vetőgépen:**

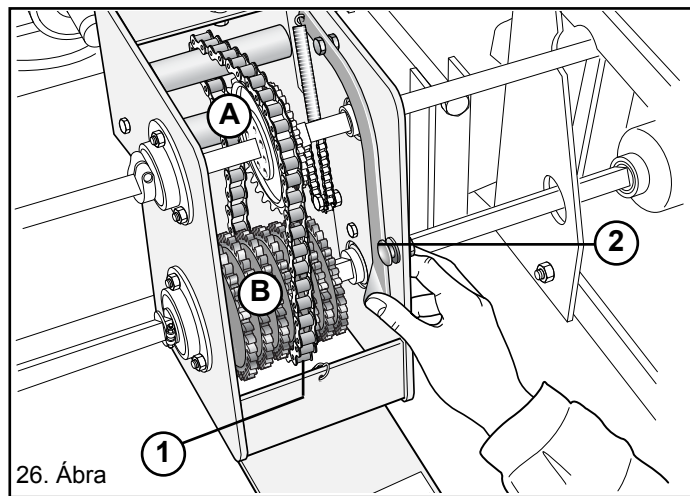
Ellenőrizzük hogy a vetőgépen milyen fogaskerékpár (Kerék) van (C-D, 25. Ábra);

**3) A vetési hosszútávolságok táblázatából (táblázat 4)**

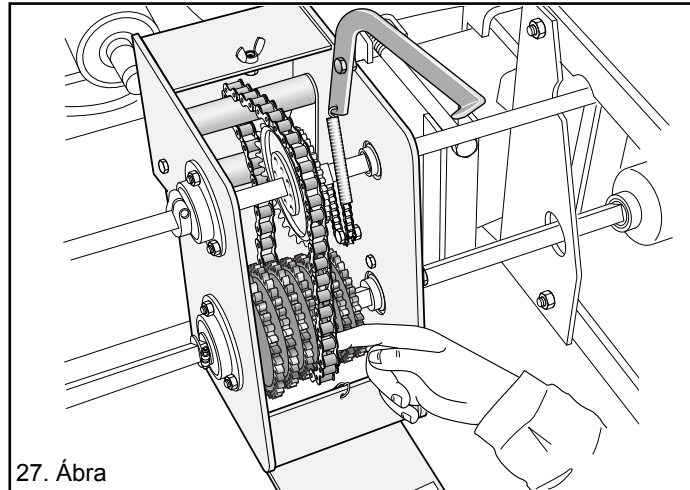
- Keressük ki azt a táblázatot, amely a vetőgéppel azonos hajtófogaskerék-párt mutatja;
- Keressük ki az előzőleg kikövetkeztetett vetési hosszútávolság értékét.
- Nézzük meg a bal oldalon, mely fogaskerékpárra (26.Ábra, A-B) kell helyezni a váltó láncát;

**4) A vetőgépen:**

- A láncot elmozdíthatjuk, ha kinyitjuk a váltómű dobozának fedelét és lazítunk a láncon (1, 26. Ábra) a fogantyú segítségével (2);
- Helyezzük a láncot az egyes fogaskerekekre, majd rendezzük sorba őket (27. Ábra).
- Szorítsuk meg ismét a láncot a fogantyúval (2, 26. Ábra) és zárjuk vissza a fedelet.
- Ha a vetőgépre szerelt hajtófogaskerekekkel (kerekekkel, C-D, 25.Ábra) nem kapjuk meg a kívánt vetőtávolságot, nézzük meg a táblázatban, hogy nem kell-e azokat megcserélni vagy kicserélni.



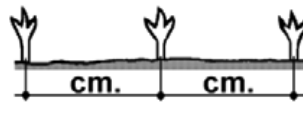
26. Ábra



27. Ábra

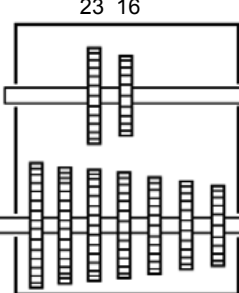
**TÁVOLSÁGOK TÁBLÁZATA VETÉSI HOSSZUSÁGOK (Táblázat 4)**

A táblázatban felüntetett vetési távolságok jelzés értékűek, mert befolyásolhatja azokat a föld megmunkálásának állapota; ezért ajánlott ténylegesen megvizsgálni a magok elrendezésének kérdését. Ajánlott néhány métert haladni a vetéssel és ellenőrizni, hogy a magok elrendezése a kívánt módon történt-e, különösen fontos megvizsgálni azt, hogy a méterenkénti magok száma megfelel-e a kívánt értéknek. A Gyártó cég nem tekinti magát felelősnek akkor, ha a táblázat értékei és a valóságban észlelt értékek között eltérés mutatkozik.



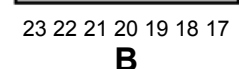
**Cambio - Gearbox**  
Смена Váltás  
Cutie viteze Přebodovka  
Zmiana

**A**



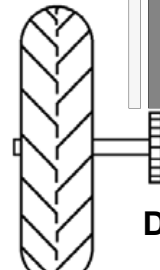
23 16

**B**




23 22 21 20 19 18 17

**Ruota Wheel**  
Колесо  
Roată  
Kerék  
Kolo  
Koło



**D**

**6,50/80-15**



Cod. G19701413

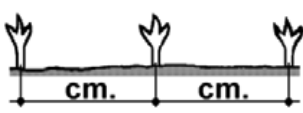
Ruota Wheel C - D	Cambio Gearbox A - B	20	26	36	52	72
		cm	cm	cm	cm	cm
23	23 - 17	15,6	12,0	8,7	6,0	4,3
	23 - 18	16,6	12,7	9,2	6,3	4,6
	23 - 19	17,5	13,5	9,7	6,7	4,8
	23 - 20	18,4	14,1	10,2	7,0	5,1
	23 - 21	19,3	14,8	10,7	7,4	5,3
	23 - 22	20,3	15,6	11,2	7,8	5,6
	23 - 23	21,2	16,3	11,7	8,1	5,8
	16 - 17	22,5	17,3	12,5	8,6	6,2
23	16 - 18	23,8	18,3	13,2	9,1	6,6
	16 - 19	25,1	19,3	14,0	9,6	7,0
	16 - 20	26,5	20,4	14,7	10,2	7,3
	16 - 21	27,8	21,4	15,4	10,7	7,7
	16 - 22	29,1	22,4	16,2	11,2	8,1
	16 - 23	30,4	23,4	16,9	11,7	8,4

Ruota Wheel C - D	Cambio Gearbox A - B	20	26	36	52	72
		cm	cm	cm	cm	cm
16	23 - 17	10,9	8,4	6,0	4,2	3,0
	23 - 18	11,5	8,9	6,4	4,4	3,2
	23 - 19	12,2	9,4	6,8	4,7	3,4
	23 - 20	12,8	9,9	7,1	4,9	3,5
	23 - 21	13,5	10,4	7,4	5,2	3,7
	23 - 22	14,1	10,8	7,8	5,4	3,9
	23 - 23	14,7	11,3	8,2	5,6	4,1
	16 - 17	15,6	12,0	8,7	6,0	4,3
23	16 - 18	16,6	12,8	9,2	6,4	4,6
	16 - 19	17,5	13,5	9,7	6,7	4,8
	16 - 20	18,4	14,2	10,2	7,1	5,1
	16 - 21	19,3	15,0	10,7	7,5	5,3
	16 - 22	20,2	15,6	11,3	7,8	5,6
	16 - 23	21,2	16,3	11,8	8,1	5,9

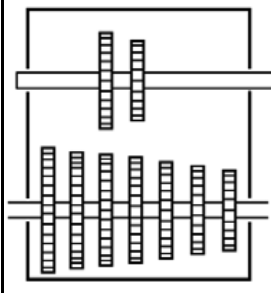
  

Ruota Wheel C - D	Cambio Gearbox A - B	20	26	36	52	72
		cm	cm	cm	cm	cm
23	23 - 17	22,5	17,3	12,5	8,6	6,2
	23 - 18	23,8	18,3	13,2	9,1	6,6
	23 - 19	25,2	19,4	14,0	9,7	7,0
	23 - 20	26,5	20,4	14,7	10,2	7,3
	23 - 21	27,8	21,4	15,4	10,7	7,7
	23 - 22	29,1	22,4	16,2	11,2	8,1
	23 - 23	30,4	23,4	17,0	11,7	8,5
	16 - 17	32,4	24,9	18,0	12,4	9,0
16	16 - 18	34,3	26,4	19,0	13,2	9,3
	16 - 19	36,2	27,8	20,1	13,4	10,0
	16 - 20	38,0	29,3	21,2	14,6	10,6
	16 - 21	40,0	30,8	22,2	15,4	11,1
	16 - 22	41,9	32,2	23,4	16,1	11,7
	16 - 23	43,8	33,7	24,3	16,8	12,1



**Cambio - Gearbox**  
Смена Váltás  
Cutie viteze Převodovka  
Zmiana


**A**  
23 16

















**B**  
23 22 21 20 19 18 17








**Ruota Wheel**  
Колесо  
Roată  
Kerék  
Kolo  
Kolo

**7,50-16**



Ruota Wheel C - D	Cambio Gearbox A - B					
		cm	cm	cm	cm	cm
 23	23 - 17	17,5	13,5	9,7	6,7	4,9
	23 - 18	18,5	14,3	10,3	7,1	5,2
	23 - 19	19,6	15,1	10,9	7,5	5,4
	23 - 20	20,6	15,9	11,4	7,9	5,7
	23 - 21	21,6	16,6	12,0	8,3	6,0
	23 - 22	22,7	17,4	12,6	8,7	6,3
	23 - 23	23,7	18,2	13,2	9,1	6,6
 23	16 - 17	25,2	19,4	14,0	9,7	7,0
	16 - 18	26,7	20,5	14,8	10,3	7,4
	16 - 19	28,1	21,6	15,6	10,8	7,8
	16 - 20	29,6	22,8	16,5	11,4	8,2
	16 - 21	31,1	23,9	17,3	12,0	8,6
	16 - 22	32,6	25,1	18,1	12,5	9,1
	16 - 23	34,1	26,2	18,9	13,1	9,5

Ruota Wheel C - D	Cambio Gearbox A - B					
		cm	cm	cm	cm	cm
 16	23 - 17	12,2	9,4	6,8	4,7	3,4
	23 - 18	12,9	9,9	7,2	5,0	3,6
	23 - 19	13,6	10,5	7,6	5,2	3,8
	23 - 20	14,3	11,0	8,0	5,5	4,0
	23 - 21	15,1	11,6	8,4	5,8	4,2
	23 - 22	15,8	12,1	8,8	6,1	4,4
	23 - 23	16,5	12,7	9,2	6,3	4,6
 23	16 - 17	17,5	13,5	9,7	6,7	4,9
	16 - 18	18,5	14,3	10,3	7,1	5,2
	16 - 19	19,6	15,1	10,9	7,5	5,4
	16 - 20	20,6	15,9	11,4	7,9	5,7
	16 - 21	21,6	16,6	12,0	8,3	6,0
	16 - 22	22,7	17,4	12,6	8,7	6,3
	16 - 23	23,7	18,2	13,2	9,1	6,6

Ruota Wheel C - D	Cambio Gearbox A - B					
		cm	cm	cm	cm	cm
 23	23 - 17	25,2	19,4	14,0	9,7	7,0
	23 - 18	26,7	20,5	14,8	10,3	7,4
	23 - 19	28,1	21,6	15,6	10,8	7,8
	23 - 20	29,6	22,8	16,5	11,4	8,2
	23 - 21	31,1	23,9	17,3	12,0	8,6
	23 - 22	32,6	25,1	18,1	12,5	9,1
	23 - 23	34,1	26,2	18,9	13,1	9,5
 16	16 - 17	36,2	27,8	20,1	13,9	10,1
	16 - 18	38,3	29,5	21,3	14,7	10,6
	16 - 19	40,5	31,1	22,5	15,6	11,2
	16 - 20	42,6	32,8	23,7	16,4	11,8
	16 - 21	44,7	34,4	24,8	17,2	12,4
	16 - 22	46,8	36,0	26,0	18,0	13,0
	16 - 23	49,0	37,7	27,2	18,8	13,6

Cod. G19701452

### 3.7 VETÉSTÁVOLSÁG

#### 3.7.1 VETŐ ELEMEN

Ahhoz, hogy helyes, egyforma földelési mélységet érjünk el, a vető elemen néhány egyszerű változtatást kell végezni.

A karral az oldalsó kerekek (28.Ábra,1) magasságát változtatva (28.Ábra,2), szabályozhatjuk a vetési mélységet. Egy számozott jelző (28.Ábra,3) segítségével minden elemet egyformán beállíthatunk.

**N.B.:** A szabályozó skála mutatói csak sorszámok, és nem mutatják az oldalsó kerekek magasságának változásait.

#### 3.7.2 A BURKOLAT HÁTSÓ KEREKEI

A minőségi vetés egyik legfontosabb ismertetőjele a vetőelemek meghatározása.

Ezeket az elemeket a vetőmag csomagolásán határozzák meg. Általában a vetőelemet a vetőmag és a talaj típusa határozza meg:

- a hátsó kerekek helyzetét a megfelelő támaszték biztosításának eléréséig állítsa, a 29. ábra alapján;
- az emelőkar (4, 28. ábra) segítségével szabályozza a hátsó kerekekre nehezedő nyomást a barázdák lezárása és tömörítése érdekében.

#### 3.7.3 ELSŐ ELOSZTÓ

Amennyiben a vetőmag megfelelő és homogén, határozza meg az első elosztó szerepét, amely az elem mélységéig (1, 28. ábra) megszabadítja a kerekek nyomvonalát a rögöktől (A, 30. ábra), amelyek a vetőmag elhelyezésének mélységében problémákat okozhatnak.

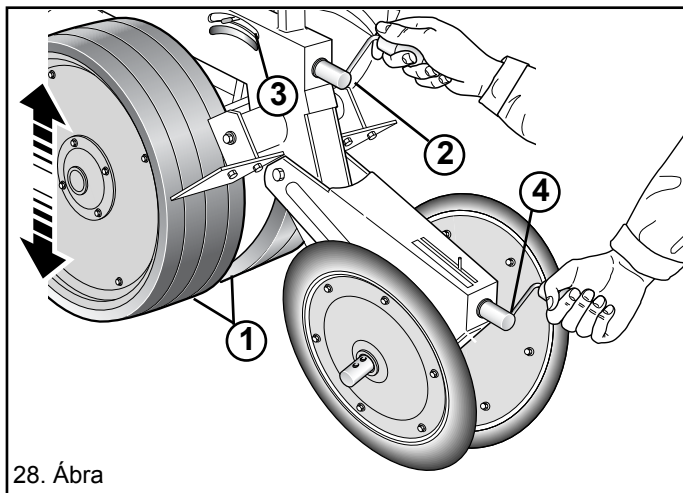
#### FONTOS!

- **Ezt a lehetőséget csak abban az esetben használja, ha nagyméretű rögöket észlel.**
- **A funkció használata nem okozhat mélyedéseket a palántaágyban.**
- **Köves, kavicsos talajban történő vetésre nem alkalmas.**

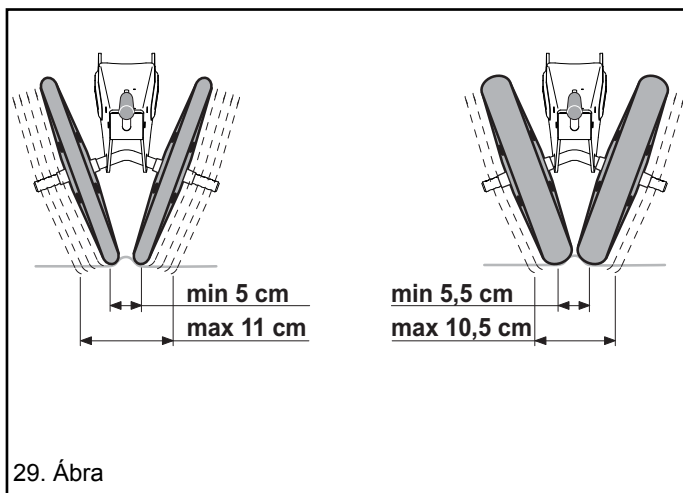
#### BEÁLLÍTÁS

- Azonosítsa be a munkaterület rögös részeit.
- A vetőgépet állítsa közepes állásba; a vetőmag- illetve trágyatartály csak félig legyen.
- Állítsa be a vetés mélységét (lásd 3.7.1. fejezet) az elvetni kívánt vetőmag agronómiai tulajdonságai alapján.
- Teljesen emelje fel az első elosztókat.
- **A munkahelyzetbe állított,** be nem kapcsolt guruló traktorral és vetőgéppel haladjon 4-5 métert a kijelölt területen.
- Az egyetlen külső elem eressze lejjebb az első elosztót 3-4 cm-re attól a szinttől, amelyet a vetőmag mélységét kialakító kerekek hoztak létre (30. ábra); és az elülső hegyet 2-3 cm-re az elosztó élétől.
- Haladjon egy rövid szakaszon a vetőgéppel, és ellenőrizze az elosztók működését és a vetőelem belsejét.
- Ha a talaj túl tömör, csökkentse az eketárcsák behatolását azáltal, hogy megnöveli az elosztó elülső hegyének mélységét. (31. ábra).
- Az elosztók optimális helyzetének meghatározását követően állítsa vissza a többi vetőelemet az elosztóelemek beállításai alapján.

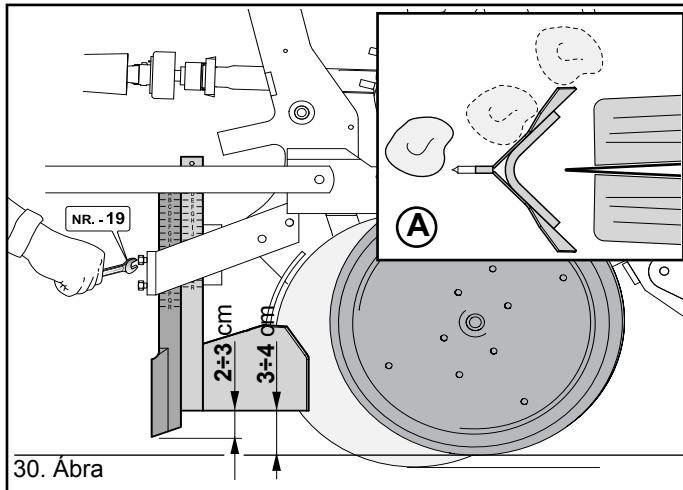
A különböző talajtípusok között ne felejtse beállítani az elosztók helyzetét.



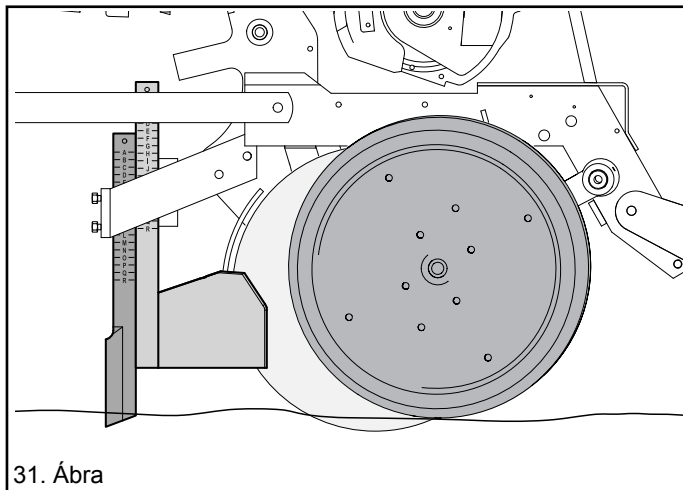
28. Ábra



29. Ábra



30. Ábra

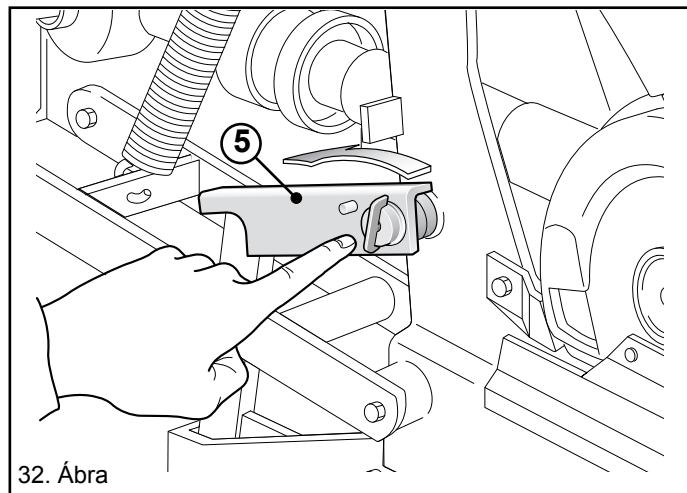


31. Ábra

### 3.7.4 VETŐ KIKAPCSOLÁSA

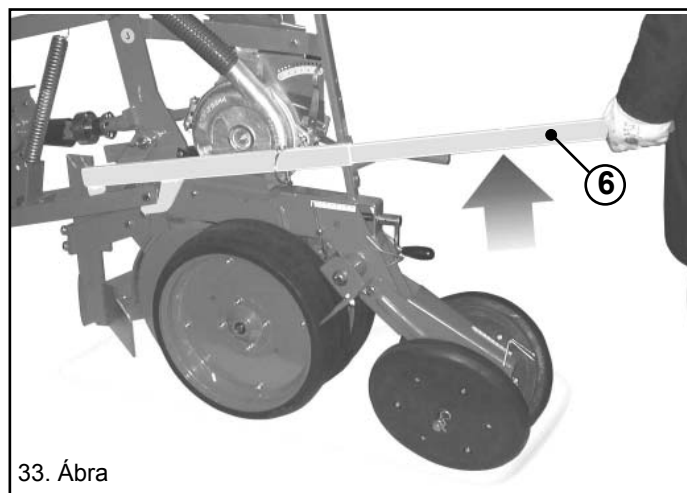
Leállítani a traktort, kivenni a motort indító kulcsot.  
Felemelni az egye-dülálló vetőgépet a következő módon:

- Elfordítani a kapcsoló kar szárnyas anyáját (32.Ábra,5) az óra járásával ellenkező irányban.



32. Ábra

- Emelje meg a vetőgépet az emelő segítségével (6, 33. ábra).

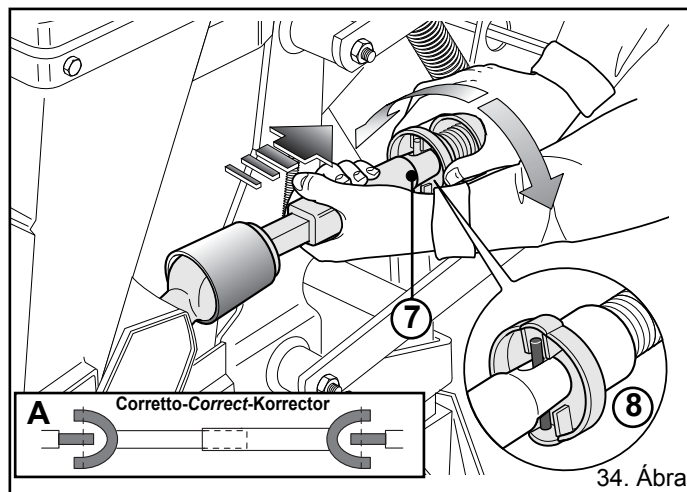


33. Ábra

- Megnyomni és nyomva tartani a karmantyút (34.Ábra, 7) a nyíl által jelzett irányban, előre nyomni és egyidejűleg elfordítani a fém anyacsavart (34.Ábra, 8) amíg kiszabadul a vas dugóból.
- Egészen hátra húzni a karmantyút (34.Ábra, 7).
- Az áttétel helyreállításához előre kell nyomni a karmantyút és a fém anyacsavart újból a vas dugóhoz rögzíteni.

#### FONTOS!

**Nagyon ügyeljen a kardántengelyek illesztésére (A, 34. ábra), ügyelve a keresztezésre.**



34. Ábra

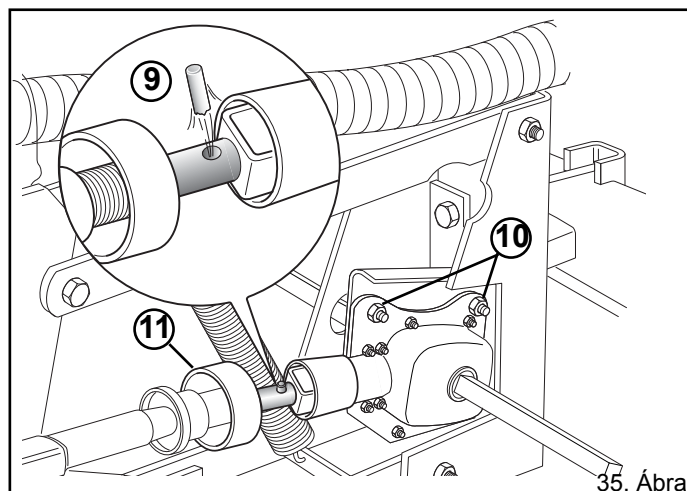
### 3.7.5 VETŐ ÁTTÉTEL DOBOZA

Minden doboz biztonsági dugóval van ellátva (35.Ábra, 9), mely eltörik amikor a vető lemez forgása erőltetve van, vagy leáll, amikor idegen testek kerülnek a magok közé (papír, madzag, stb.). Ez esetben kiüríteni a tartályt, ellenőrizni és kitisztítani az elosztót, ellenőrizni a lemez palántázó botjait és kicserélni a biztonsági dugót.

Minden hajtóműtengely erőkorlátozóval van ellátva, mely a dugó törésekor (35.Ábra, 11) hangos jelzéssel értesít (35.Ábra, 9) a rendellenességről, vagy az elosztóban keletkezett hibáról. Ha ez történik, azonnal meg kell állni és kijavítani a hibát, kicserélni a törött dugót (a ka-pott dugókicsavaró segítségével).

**FONTOS! Ne használjunk fém dugót.**

**FIGYELEM!** Ne rögzítsük egészen a dobozt tartó csavarokat (35.Ábra, 10), a rezgés természetes.



35. Ábra

### 3.8 SORJELZŐ

A sorjelző olyan berendezés, amely a traktor útjával párhuzamos tájékoztató nyomvonalat húz a talajon.

Mikor a traktor elvégezte a menetet és irányt vált, egyik **elülső kerekével** (36. Ábra, L1) vagy a traktor **középső részével** (36. Ábra, L2) a nyomvonalon fog haladni a sorjelző fajtája szerint.

**L=** az utolsó külső elem és a sorjelző tárcsa közti távolság.

**D=** sorok közti távolság.

**N=** vetési elemek száma

**C=** traktor elülső nyomtávolsága

Minden új menetnél a vetőgép újabb tájékoztató nyomvonalat fog húzni az előző menet ellentétes oldalán.

A sorjelző karjait egy oleodinamikus berendezés forgatja a felszereléshez tartozó szelep segítségével.

Mikor a berendezés használaton kívül van, a gyors tengelykapcsolókat megfelelő védőkupakkal védjük, illetve helyezzük az oleodinamikus csöveket a megfelelő tartókba.

#### Felszerelések szabályozása

A géphez tartozó oleodinamikus felszerelések egyirányú áramlat szabályozókkal vannak kiegészítve (37.Ábra), melyek szabályozzák az olaj mennyiségét nyitáskor vagy záráskor felszerelési irányuk szerint.

(1) Áramlat szabályozókkal a záráskor a sorjelző;

(2) Áramlat szabályozókkal a nyitáskor a sorjelző.

- "A"-tól"B" hez szabad áramlás;

- "B"-től"A"-hoz folytott (szabályozott) áramlás

Az áramlás-szabályozók kalibrálása:

- Meglazítani a rögzítő fém anyacsavart(3, 37.Ábra).

- Zárjuk az olaj-áramlás (CLOSED).

- Hidraulikus elosztó biztosítja a traktor használatával üzemeltetni a rendszert, és nyissa meg az olaj áramlásának a fordulópont a gombot (4, 37.Ábra).

- A beszabályozás végén újra rögzíteni a fém anyacsavart.

- Végezze el a kalibrációs minden négy szabályozó.



#### FIGYELEM

A szabályozást úgy kell elvégezni, hogy a felmenő vagy leszálló sebesség ne károsítsa a szerkezet teljességét. Ne haladjuk túl soha az oleodinamikus berendezés nyomás-határait.

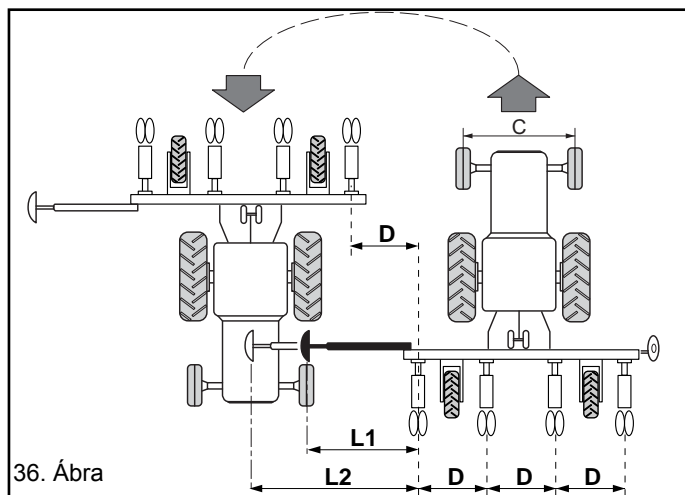
Normális talaj esetén a lemez helyes működési helyzetét a 38.Ábra (5) rajza mutatja; erős talaj esetén meg kell fordítani mint a hivatkozott jelzés mutatja. 38.Ábra (6) rajz.



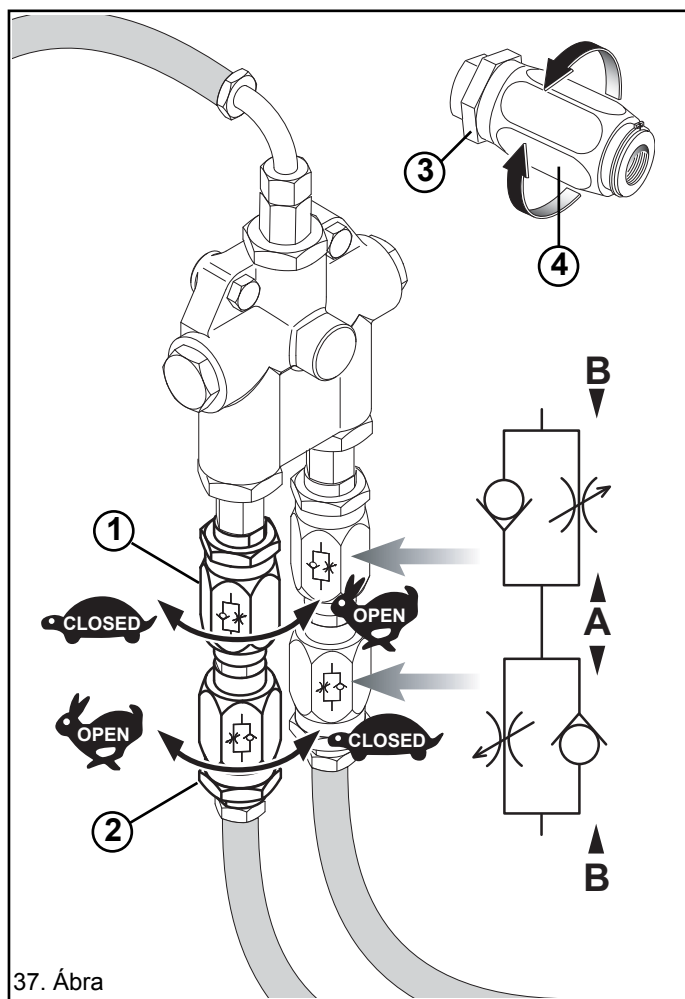
#### FIGYELEM

Során a közúti utazás, zár a sort jelölő fegyver biztonsági csavarok (9. ábra 41) függőleges helyzetben, és kapcsolja be a lemezek belül a gép befoglaló méretek (10. ábra 41) zár őket, a szállított csavarok.

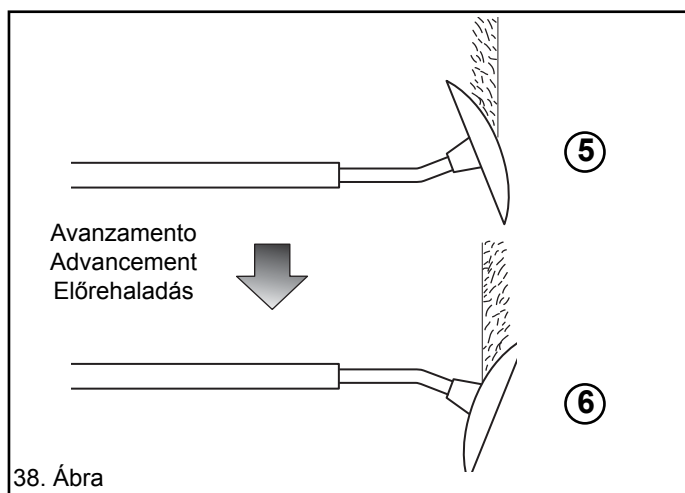
Az úton, sort jelölő karral track traktor központ utazás előtt forgatni a felső kar (11), mint mutatott-ban ábra 41.



36. Ábra



37. Ábra



38. Ábra

## 3.8.2 SORJELZŐ LEMEZEK SZABÁLYOZÁSA

**Elülső kerekével (L1)**

Keressük meg a 5. táblán a távolságot (36.Ábra, L1), ahol a lemezeknek a vonalat kell húznia. Vigyük a lemezt a helyes távolságba, kicsit döntjük meg, és szorítsuk meg egészen az anyacsavarokat (39.Ábra).

A táblázatban nem található távolságokra a következő képletet használjuk:

$$L = \frac{D(N+1) - C}{2}$$

**Középső részével (L2)**

Keressük meg a 5. táblán a távolságot (36.Ábra, L2), ahol a lemezeknek a vonalat kell húznia. Vigyük a lemezt a helyes távolságba, kicsit döntjük meg, és szorítsuk meg egészen az anyacsavarokat (40.Ábra).

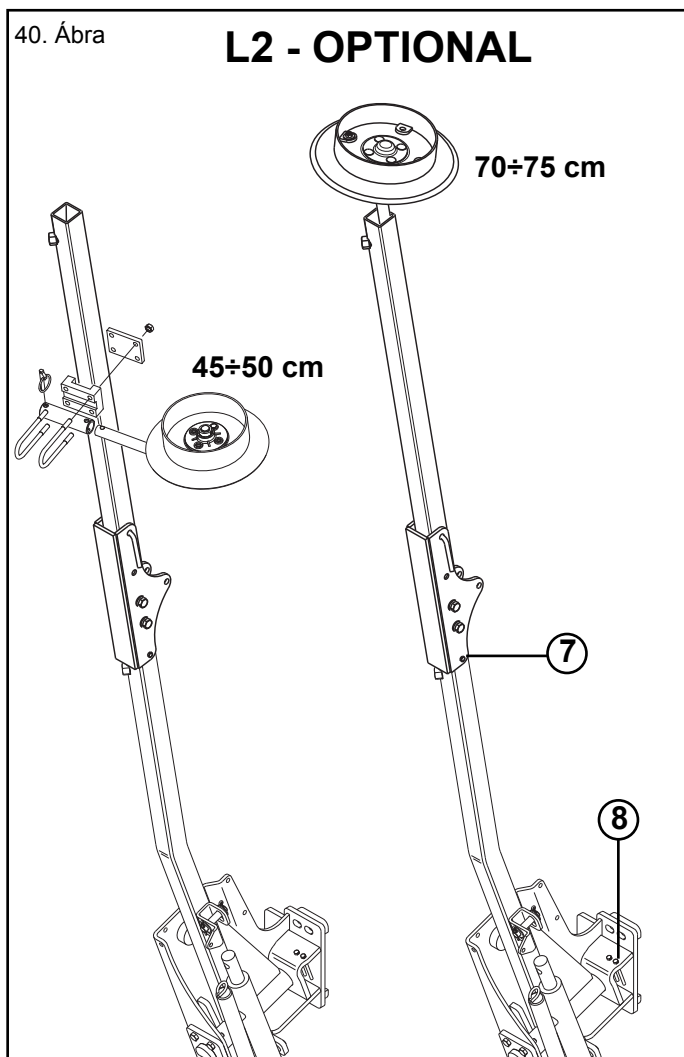
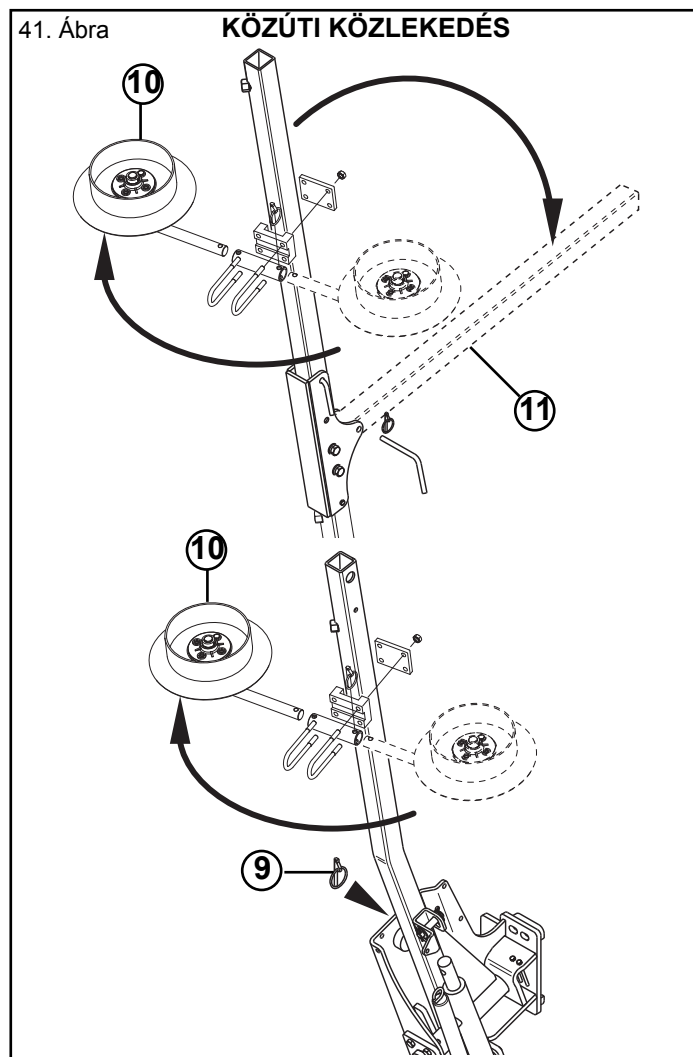
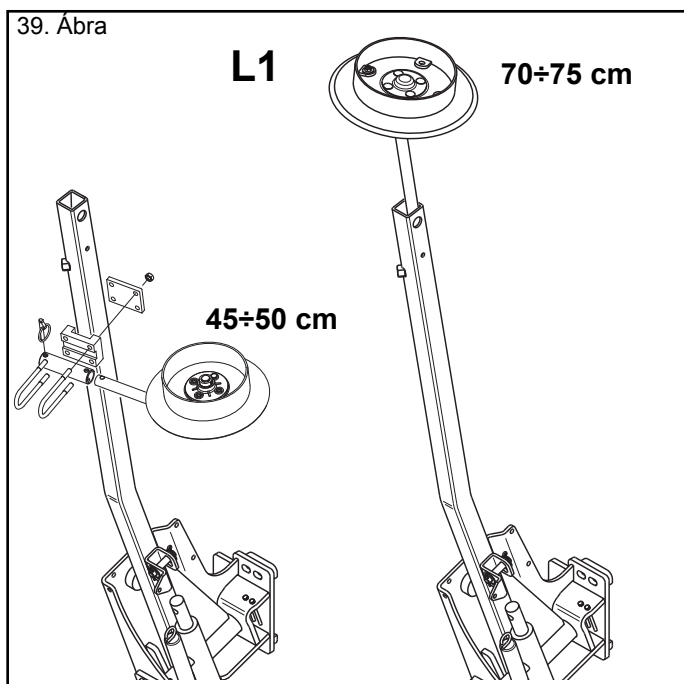
A táblázatban nem található távolságokra a következő képletet használjuk:

$$L = \frac{D(N+1)}{2}$$

**Csak a sorjelző külső része van biztonsági csappal ellátva (7, 40. Ábra).** Abban az esetben ha akadálynak ütközik, a biztonsági csap eltörik és lehetővé teszi hogy a külső rész hátraforduljon, biztosítva így az egész rendszer épségét. A kar artikulációján két másik biztonsági csap is van (8, 40. Ábra), amelyek arra szolgálnak, hogy a sorjelzőt újból működésbe hozzuk.

n° file nr. rows Reihen. Nr. Rangs nr. Hileras	D	L1								L2
		C								
6	45	975	925	875	825	775	725	675	625	1575
	50	1150	1100	1050	1000	950	900	850	800	1750
	70	1850	1800	1750	1700	1650	1600	1550	1500	2450
	75	2025	1975	1925	1875	1825	1775	1725	1675	2625

5. Táblán



### 3.9 KÉMIAI ANYAGOK ELOSZTASA

A tápanyagok és rovarirtó szerek elosztása külön erre szolgáló adagolókkal történik (42-43.Ábra), melyek ezek tartályai alá vannak szerelve. Az adagolók szabályozására a fém anyacsavarokat (42-43.Ábra, 1) kell elfordítani. Az adagolók szabályozásának és az anyag fajsúlyának alapján az itt következő táblázatok segítségével ki lehet számítani egy hektár földre szükséges tápanyag és rovarirtó mennyiségét.

#### TARTÁLYOK FELTÖLTÉSE

A tartályokat kézzel lehet feltölteni, vagy olyan emelővel, mely 200 kg-ot meghaladó teherbírással és a megfelelő hatóságok szabályos hitelesítésével rendelkezik. Emlékeztetünk, hogy 25 kg-nál nagyobb súlyok emelése több munkás segítségét igényli, vagy a fentemlített mechanikus emelő használatát, ahol annak saját használati és karbantartási utasításait kell követni.

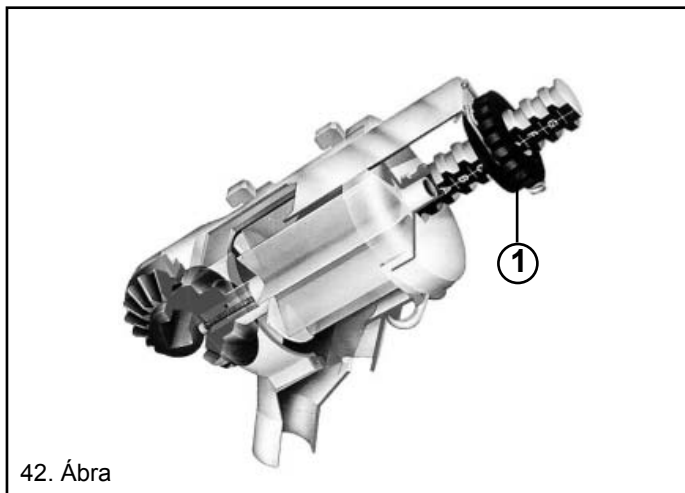


#### FIGYELEM

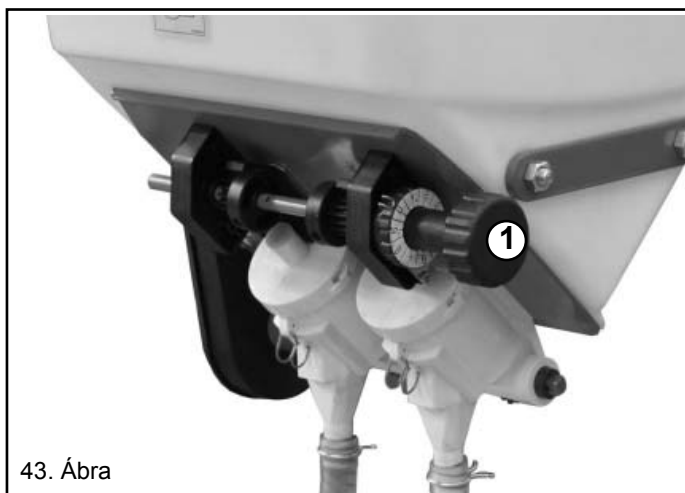
- A tápanyagszóró tartályok minden rakodó és ürítő műveletét álló, talajon álló vetőgéppel, nyitott vázzal, kell elvégezni a rögzítőfék fékezésével, leállított motorral, a vezérlőtábláról kivett kulccsal. Ellenőrizni, hogy a kémiai anyagokhoz senki ne férhessen hozzá.
- Minden műveletet szakképzett személynek kell végeznie, aki megfelelő védőöltözéssel rendelkezik (munkaruhakesztyű, csizma, álarc, stb.), és tiszta, pormentes környezetben dolgozik.
- Soha ne tegyünk tápanyaggal vagy mással teli zsákokat a tápanyagszóró ládák tetejére, nehogy a zsákok kiszakadjanak és személyeknek vagy tárgyaknak kárt okozzanak.
- A feltöltést a külső oldalról végezzük.
- Ügyeljünk arra, hogy a magok, tápanyagok és rovarirtók tartályainak feltöltése alatt ne kerüljön be egyéb test (zsinór, a zsák papírja, stb.).
- A vetőgép szállíthat kémiai anyagokat is. Ne engedjük tehát, hogy személyek, gyerekek, háziállatok a vetőgéphez közeledjenek.

A műanyagból készült elosztókat nem szükséges kenni. A munka végén alaposan tisztítsuk ki a tartályokat, főleg a tápanyagok tartályait. Csavarjuk ki a nyílások kupakjait, gyűjtsük össze a hozzáragadt anyagot (44.Ábra) és mossuk ki bőséges vízzel.

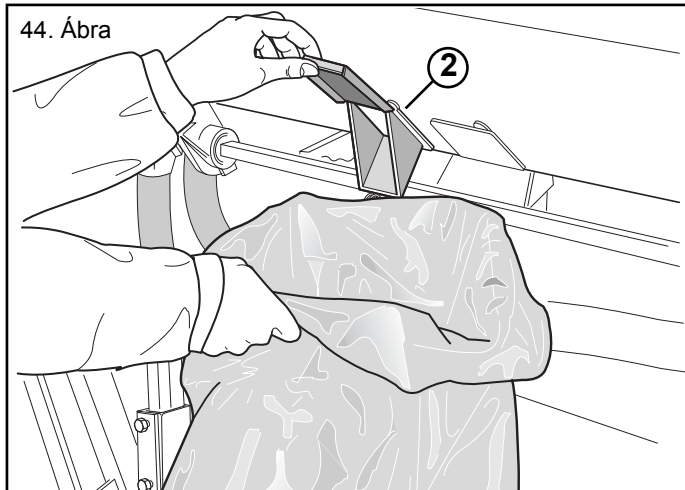
**Be kell tartani a szennyező folyadékokra érvényes környezetvédelmi szabályokat.**



42. Ábra



43. Ábra



44. Ábra



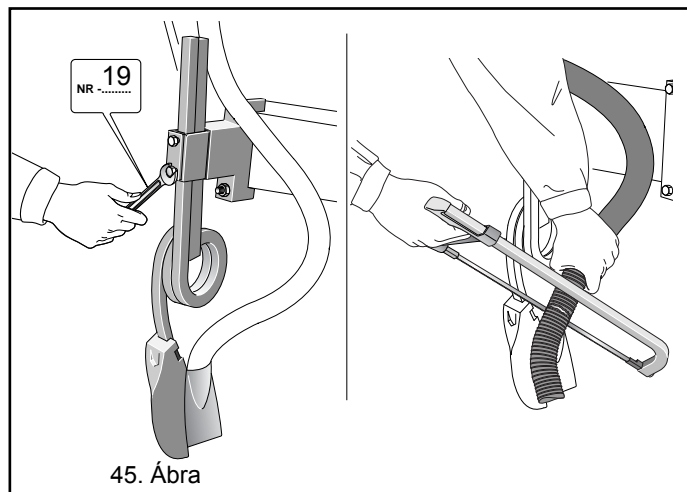
### 3.9.1 TÁPANYAG ELFÖLDELÉSÉ-NEK SZABÁLYOZÁSA

A tápanyagok elföldelését végző sarlók a vetősorral párhuzamosan működnek, attól standard távolságra.

**A vetőgép használata előtt ellenőrizni kell, hogy ez a távolság egyforma legyen az összes sarlónál, valamint hogy elegendőek legyenek a hektár mennyiségéhez, és a tápanyag típusához mérve, nehogy kárt okozzanak a termésben.** Ellenkező esetben változtatni kell a távolságon.

A rugó (45.Ábra) magasságának változtatásával szabályozni kell a tápanyag elföldelési mélységét is.

A művelet elvégzése után tanácsos a flexibilis cső túlhosszú részét levágni, nehogy megtörjön és megakadályozza a tápanyag ereszkedését (56.Ábra).



45. Ábra

### 3.9.2 SPEEDY SET

A tápanyagszóró tartályra felszerelhető a SPEEDY SZET (46. Ábra), mely megengedi a MINIMAX mennyiségi adagoló szabályozását; (megfelelően modifikált) minden egyes tartályon külön kell szabályozni egy mozdulattal. Rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a csúszó nyílások egy vonalban legyenek. Következően egy elosztó táblázat segítségével nyújt ehhez a szabályozáshoz.



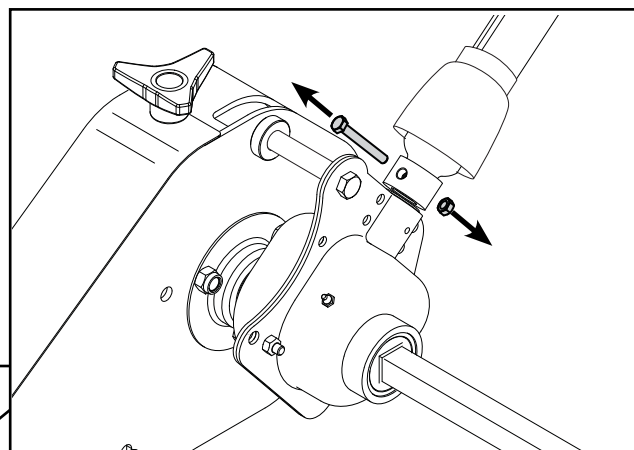
46. Ábra

### MENNYISÉGEK TÁBLÁZATA Kg/Ha

**FIGYELEM:** A MINIMAX adagoló, az első mennyiségre szabályozva (B0+C0 vagy 1+1,5 SPEEDY SET-tel) a kis nyílás miatt eltömődhet, különösen, ha szabálytalan nagyságú szemcsés tápanyagot használunk. Ha a leszórni kívánt tápanyag visszaesik az első helyzetekbe (a táblázaton sötét sorok), a Gyártó Cégtől kell tanácsot kérni. A táblázat értékei hozzávetőleges értékek, mert a fajsúly és a szemcsék nagysága gyakran különböző. Minden esetben a tápanyag csomagoló-anyagán feltüntetett fajsúlyt kell figyelembe venni, vagy annak hiányában egyenesen a gyártóhoz kell fordulni. A táblán feltüntetett fajsúlytól eltérő súlyértékek esetében forduljon **MASCHIO GASPARDO S.p.A.**

**Fontos:** a terjesztési táblázat szerint a sorközt, ellenőrizze melyik párt nyerstárcsák jelen a vetőmag furó.

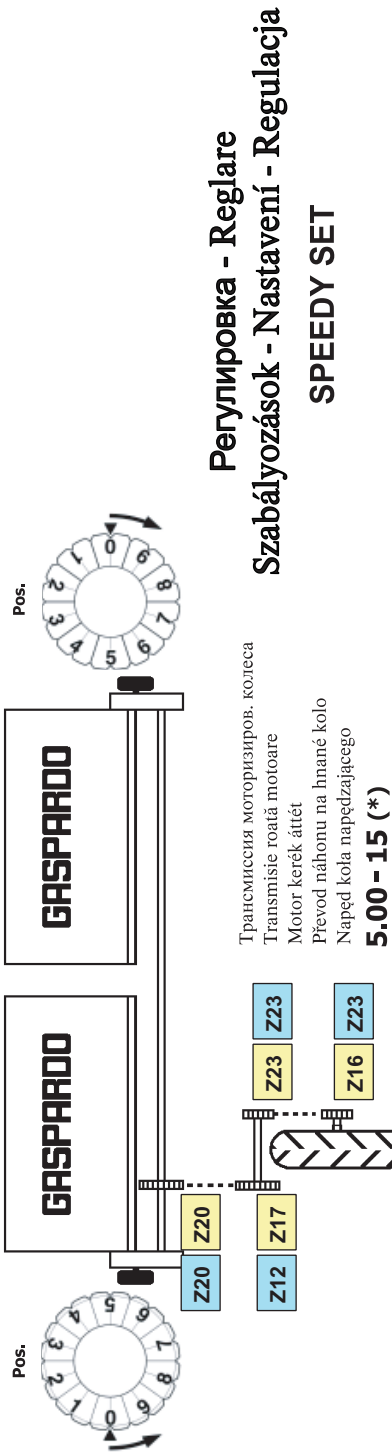
**Megjegyzés:-a ' lehetséges-hoz megbénít Rovarölő szer (Microgranulator) terjesztési felszabadulása a csavar, mint mutatott-ban ábra 47.**



**solo / only**  
**MTE320 - MTE300**  
**6 file/rows 75-80 cm**



47. Ábra



**Регулировка - Reglare**  
 **szabályozások - Nastavení - Regulacja**  
**SPEEDY SET**

Трансмиссия моторизиров. колеса  
 Transmissie roatăi motoare  
 Motor kerék áttét  
 Převod náhonu na hnané kolo  
 Napęd koła napędzającego  
**5.00 - 15 (\*)**

Pos.	60 cm						70 cm						75 cm						80 cm					
	0,8	0,9	1	1,1	1,2	1,2	0,8	0,9	1	1,1	1,2	1,2	0,8	0,9	1	1,1	1,2	1,2	0,8	0,9	1	1,1	1,2	1,2
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
1	50	56	63	69	75	81	43	48	54	59	64	69	40	45	50	55	60	65	38	42	47	52	57	62
1,5	75	84	94	103	113	123	64	72	80	88	96	104	60	68	75	83	90	98	56	63	70	77	84	91
2	100	113	125	138	150	163	86	96	107	118	129	141	80	90	100	110	120	130	75	84	94	103	113	123
2,5	125	141	156	172	188	204	107	121	134	147	161	175	100	113	125	138	150	163	94	105	117	129	141	153
3	150	169	188	206	225	244	129	145	161	177	193	210	120	135	150	165	180	195	113	127	141	155	169	183
3,5	180	203	225	248	270	293	154	174	193	212	231	250	144	162	180	198	216	234	135	152	169	186	203	220
4	210	236	263	289	315	341	180	203	225	248	270	293	168	189	210	231	252	273	158	177	197	217	236	255
4,5	240	270	300	330	360	390	206	231	257	283	309	335	192	216	240	264	288	312	180	203	225	248	270	293
5	275	309	344	378	413	447	236	265	295	324	354	383	220	248	275	303	330	357	206	232	258	284	309	335
5,5	300	338	375	413	450	487	257	289	321	354	386	418	240	270	300	330	360	390	225	253	281	309	338	366
6	325	366	406	447	488	529	279	313	348	383	418	453	260	293	325	358	390	422	244	274	305	335	366	396
6,5	350	394	438	481	525	568	300	338	375	413	450	487	280	315	350	385	420	455	263	295	328	361	394	427
7	380	428	475	523	570	617	326	366	407	448	489	530	304	342	380	418	456	494	285	321	356	392	428	464
7,5	400	450	500	550	600	649	343	386	429	471	514	556	320	360	400	440	480	520	300	338	375	413	450	487
8	440	495	550	605	660	715	377	424	471	519	566	613	352	396	440	484	528	572	330	371	413	454	495	536
8,5	470	529	588	646	705	764	403	453	504	554	604	654	376	423	470	517	564	611	353	397	441	485	529	573
9	500	563	625	688	750	812	429	482	536	589	643	696	400	450	500	550	600	650	375	422	469	516	563	610

Междурядье - Sprijuiul dintre rânduri - Sorközök - Vzdálenost mezi řádky - Műközvetés

Специфический вес - Greutate specifică - Fajtsúly - Specifická hmotnost - Ciężar właściwy: kg/dm<sup>3</sup>

Значения, указанные в таблице, носят указательный характер, так как специфический вес и величина гранул (зерна) часто различны. Валориле din tabelă sunt indicative, deoarece greutatea specifică și mărimea grăunțelor sunt diferite. A táblázat értékei csak hozzávetőleges értékek, mert a fajtsúly és a szemek nagysága gyakran változó. - Hodnoty uvedené v tabulce mají pouze indikativní charakter, protože specifická hmotnost a velikost granulátu se ve většine případu liší. Valoșci tabeli naležy traktovac jako watości przybližone, poniewaz ciężar właściwy oraz wielkość ziaren często są odmienne.

(\*) При колесах от 6.50/80 R15 уменьшить значения таблицы на 4%. С колесами от 7.50 R16 уменьшить значения таблицы на 20%.

(\*) Cu roți de 6.50/80 R15, diminueați valorile din tabelă cu 4%. Cu roți de 7.50 R16, diminueați valorile din tabelă cu 20%.

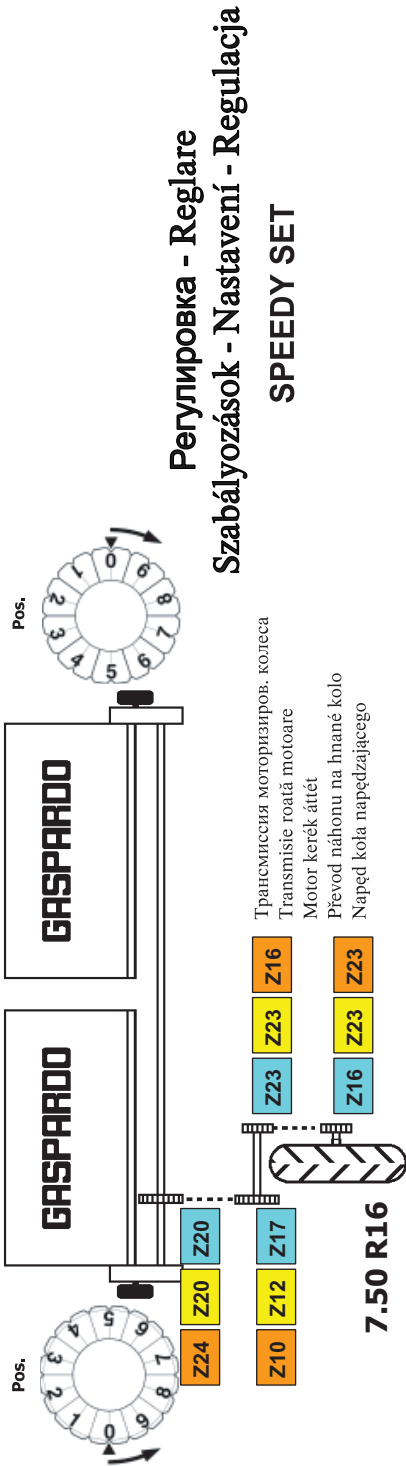
(\*) 6.50/80 R15 kerekkel a táblázat értékeit 4%-kal csökkenteni kell. 7.50 R16 kerekkel a táblázat értékeit 20%-kal csökkenteni kell.

(\*) U kol 6.50/80 R15 je treba snížit hodnoty uvedené v tabulce o 4%. U kol 7.50 R16 je treba snížit hodnoty uvedené v tabulce o 20%.

(\*) Z kolami o 6.50/80 R15 zmnijeszyc watości tabeli o 4%. Z kolami o 7.50 R16 zmnijeszyc watości tabeli o 20%.

**GASPARDO**  
MASCHIO GASPARDO S.p.A.

Разбрасыватель удобрений - Таблица распределения Distributor îngrășăminte - Tabela de distribuție  
Апликатор ђнојива - Tabulka aplikacije Tápanyagszóró - Elosztás táblázata Rozsiewacz nawozowy - Tabela rozdzielania



Регулировка - Reglare  
Szabályozások - Nastavení - Regulacja  
SPEEDY SET

Положение регулировки распределителя - Pozicje reglare distributor - Elosztó szabályozási helyzete - Poloha pro regulaci rozváděče - Pozycja regulacji rozdzielaacza

Pos.	Междурядье - Spatiul dintre rânduri - Sorközök - Vzdálenost mezi řádky - Międzyczędzie 70 cm										75 cm									
	0,8	0,9	1	1,1	1,2	0,8	0,9	1	1,1	1,2	0,8	0,9	1	1,1	1,2					
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0					
1	54	61	68	75	81	51	57	63	70	77	51	57	63	70	77					
1,5	67	75	83	92	100	62	70	78	86	94	62	70	78	86	94					
2	77	87	96	106	116	72	81	90	99	108	72	81	90	99	108					
2,5	90	101	112	123	135	84	94	105	115	126	84	94	105	115	126					
3	102	115	128	141	153	95	107	119	131	143	95	107	119	131	143					
3,5	113	127	141	155	169	105	118	131	145	158	105	118	131	145	158					
4	125	141	156	172	188	117	131	146	161	176	117	131	146	161	176					
4,5	140	157	175	192	210	130	147	163	179	195	130	147	163	179	195					
5	152	171	190	209	228	142	160	178	195	214	142	160	178	195	214					
5,5	167	188	209	229	250	156	175	195	214	234	156	175	195	214	234					
6	181	204	227	250	272	169	191	212	233	255	169	191	212	233	255					
6,5	200	225	250	275	300	187	210	234	257	280	187	210	234	257	280					
7	219	246	274	301	329	204	230	256	281	307	204	230	256	281	307					
7,5	236	265	295	324	354	220	247	275	302	330	220	247	275	302	330					
8	254	286	318	350	382	238	267	297	327	357	238	267	297	327	357					
8,5	273	307	342	376	410	255	287	319	351	384	255	287	319	351	384					
9	292	329	365	402	438	273	307	341	375	410	273	307	341	375	410					

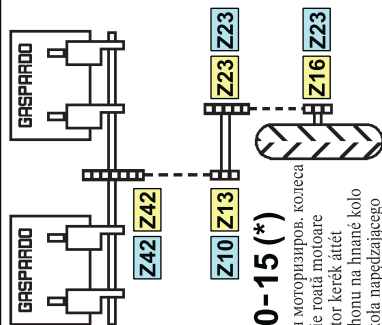
Значения, указанные в таблице, носят указательный характер, так как специфический вес и величина гранул (зерна) часто различные. Valorile din tabelă sunt indicative, deoarece greutatea specifică și mărimea grăunțelor sunt diferite. A táblázat értékei csak hozzávetőleges értékek, mert a fajtsúly és a szemek nagysága gyakran változó. - Hodnoty uvedené v tabulce mají pouze indikativní charakter, protože specifická hmotnost a velikost granulátu se ve většine případu liší. Wartości tabeli traktowac jako wartości przybliżone, ponieważ ciężar właściwy oraz wielkość ziaren często są odmienne.

# GASPARDO

MASCHIO GASPARDO S.p.A.

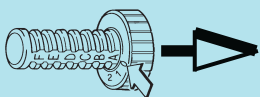
Микрогранулятор - Таблица распределения  
 Mikrogranulátor - Tabela de distribuție  
 Mikrogranulátor - Tabulka aplikacee

Микрогранулятор - Таблица распределения  
 Mikrogranulátor - elosztás táblázata  
 Mikrogranulátor - Tabela rozdzielania



5.00-15 (\*)

Трансмиссия моторизиров. колеса  
 Transmisie roată motoare  
 Motor kerék áttét  
 Převod náhonu na hnané kolo  
 Napęd koła napędzającego



Положение регулировки распределителя - Pozitie reglare distributor - Elosztó szabályozási helyzete  
 Położa pro regulacji rozváděče - Pozycja regulacji rozdzielacza

Междурядье - Spăbiul dintre rânduri - Sorközök - Vzdálenost mezi řádky - Międzyrzędzie

70 cm

75 cm

80 cm

Специфический вес - Greutate specifică - Fajstűly - Specifická hmotnost - Ciężar właściwy: kg/dm<sup>3</sup>

	0,6	0,7	0,8	0,9	1	1,1	1,2	1,3	1,4	0,6	0,7	0,8	0,9	1	1,1	1,2	1,3	1,4									
<b>B-0</b>	3,2	3,8	4,3	4,9	5,4	5,9	6,5	7,0	7,6	3,0	3,5	4,0	4,5	5,0	5,5	6,0	6,5	7,0	2,8	3,3	3,8	4,2	4,7	5,2	5,6	6,1	6,6
<b>B-5</b>	4,9	5,6	6,5	7,3	8,1	8,9	9,7	10,5	11,4	4,5	5,3	6,0	6,8	7,5	8,3	9,0	9,8	10,5	4,2	4,9	5,6	6,3	7,0	7,7	8,4	9,1	9,8
<b>C-0</b>	6,5	7,6	8,6	9,7	10,8	11,9	13,0	14,0	15,0	6,0	7,0	8,0	9,0	10,0	11,0	12,0	13,0	14,0	5,6	6,6	7,5	8,4	9,4	10,3	11,3	12,2	13,1
<b>C-5</b>	8,1	9,5	10,8	12,2	13,5	14,9	16,2	17,6	18,9	7,5	8,7	10,0	11,3	12,5	13,8	15,0	16,3	17,5	7,0	8,2	9,4	10,5	11,7	12,9	14,1	15,2	16,4
<b>D-0</b>	9,7	11,3	13,0	14,6	16,2	17,8	19,4	21,1	22,7	9,0	10,5	12,0	13,5	15,0	16,5	18,0	19,5	21,0	8,4	9,8	11,3	12,7	14,1	15,5	16,9	18,3	19,7
<b>D-5</b>	11,3	13,2	15,0	17,0	18,9	20,8	22,7			10,5	12,2	14,0	15,8	17,5	19,3	21,0			9,8	11,5	13,1	14,8	16,4	18,0	19,7		
<b>E-0</b>	13,0	15,1	17,3	19,4	21,6					12,0	14,0	16,0	18,0	20,0					11,3	13,1	15,0	16,9	18,8				
<b>E-5</b>	14,6	17,0	19,4	21,8						13,5	15,8	18,0	20,2						12,7	14,8	16,9	18,9					
<b>E-10</b>	16,2	18,9	21,6							15,0	17,5	20,0							14,1	16,4	18,8						

Значения, указанные в таблице, носят указательный характер, так как специфический вес и величина гранул (зерна) часто отличны. Valorile din tabelă sunt indicative, deoarece greutatea specifică și mărimea grăunțelor sunt diferite. A táblázat értékei csak hozzávetőleges értékek, mert a fajstűly és a szemek nagysága gyakran változó. - Hodnoty uvedené v tabulce mají pouze indikativní charakter, protože specifická hmotnost a velikost granulátu se ve většine případu liší. Wartości tabeli należy traktować jako wartości przybliżone, ponieważ ciężar właściwy oraz wielkość ziaren często są odmiennie.

(\*) При колесах от **6.50/80 R15** уменьшить значения таблицы на **4%**. С колесами от **7.50 R16** уменьшить значения таблицы на **20%**.

(\*) Cu roți de **6.50/80 R15**, diminueați valorile din tabelă cu **4%**. Cu roți de **7.50 R16**, diminueați valorile din tabelă cu **20%**.

(\*) **6.50/80 R15** kerekekkel a táblázat értékeit **4%**-kal csökkenteni kell. **7.50 R16** kerekekkel a táblázat értékeit **20%**-kal csökkenteni kell.

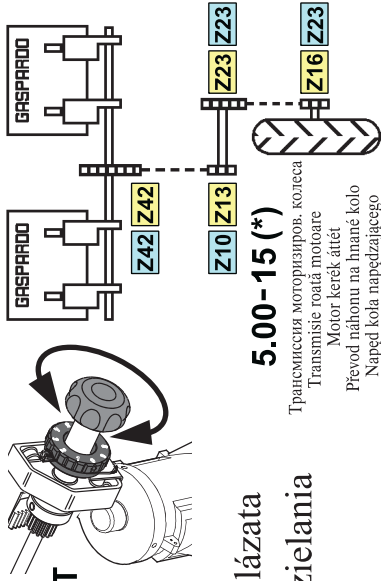
(\*) U kol **6.50/80 R15** je treba snížit hodnoty uvedené v tabulce o **4%**. U kol **07.50 R16** je treba snížit hodnoty uvedené v tabulce o **20%**.

(\*) Z kolami o **6.50/80 R15** znižujú hodnoty tabele o **4%**. Z kolami o **7.50 R16** znižujú hodnoty tabele o **20%**.

Cod. G19703302

**GASPARDO**  
MASCHIO GASPARDO S.p.A.

**SPEEDY SET**



Микрогранулятор - Таблица распределения

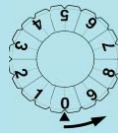
Microgranulator - Tabela de distribuție Mikrogranulátor - elosztás táblázata

Mikrogranulátor - Tabulka aplikacee Mikrogranulator - Tabela rozdzielania

**5.00-15 (\*)**

Трансмиссия моторизиров. колеса  
Transmisie roată motoare  
Motor kerek áttét  
Převod náhonu na lhané kolo  
Napęd koła napędzającego

Положение регулировки распределителя - Poziție reglare distribuitor - Elosztó szabályozási helyzete  
Polooha pro regulaci rozváděče - Pozycja regulacji rozdzielacza



Междурядье - Spărbuiul dintre rânduri - Sorközök - Vzdálenost mezi řádky - Miedzyrzędzie  
70 cm

75 cm

Специфический вес - Greutate specifică - Fajstuly - Specificcká hmotnost - Cieżar właściwy: kg/dm<sup>3</sup>

	0,6	0,7	0,8	0,9	1	1,1	1,2	1,3	1,4	0,6	0,7	0,8	0,9	1	1,1	1,2	1,3	1,4
1	2,2	2,6	2,9	3,3	3,6	4,0	4,4	4,7	5,1	2,0	2,4	2,7	3,0	3,4	3,7	4,1	4,4	4,7
2	4,4	5,0	5,9	6,6	7,3	8,0	8,7	9,5	10,3	4,1	4,8	5,4	6,1	6,8	7,4	8,1	8,8	9,5
3	6,6	7,7	8,7	9,8	10,9	12,0	13,2	14,2	15,2	6,1	7,1	8,1	9,1	10,1	11,1	12,2	13,2	14,2
4	8,7	10,3	11,7	13,1	14,6	16,0	17,5	19,0	20,4	8,1	9,4	10,8	12,2	13,5	14,9	16,2	17,6	18,9
5	10,9	12,7	14,6	16,4	18,2	20,0	21,8			10,1	11,8	13,5	15,2	16,9	18,6	20,3		
6	13,1	15,3	17,4	19,7	21,9					12,2	14,1	16,2	18,2	20,3				
7	15,4	17,8	20,4	23,0						14,2	16,5	18,9	21,3					
7,5	16,2	18,9	21,6							15,0	17,6	20,0						

Значения, указанные в таблице, носят указательный характер, так как специфический вес и величина гранул (зерна) часто отличаются. Валорле din tabelă sunt indicative, deoarece greutatea specifică și mărimea grăunțelor sunt diferite. A táblázat értékei csak hozzávetőleges értékek, mert a fajstuly és a szemek nagysága gyakran változó. - Hodnoty uvedené v tabulce mají pouze indikativní charakter, protože specifická hmotnost a velikost granulátu se ve většine případu liší. Wartości tabeli należy traktować jako wartości przybliżone, ponieważ ciężar właściwy oraz wielkość ziaren często są odmiennie.

(\*) При колесах от 6.50/80 R15 уменьшить значения таблицы на 4%. С колесами от 7.50 R16 уменьшить значения таблицы на 20%.

(\*) Cu roți de 6.50/80 R15, diminuezi valorile din tabelă cu 4%. Cu roți de 7.50 R16, diminuezi valorile din tabelă cu 20%.

(\*) 6.50/80 R15 kerekkel a táblázat értékeit 4%-kal csökkenteni kell. 7.50 R16 kerekkel a táblázat értékeit 20%-kal csökkenteni kell.

(\*) U kol 6.50/80 R15 je treba snížit hodnoty uvedené v tabulce o 4%. U kol 7.50 R16 je treba snížit hodnoty uvedené v tabulce o 20%.

(\*) Z kolami o 6.50/80 R15 zmanjšajz wartości tabeli o 4%. Z kolami o 7.50 R16 zmanjšajz wartości tabeli o 20%.

## 4.0 A GÉP ÜZEMBE HELYEZÉSE

### 4.1 ÚJ GÉP ESETÉN

- Szerelje össze a gép alkatrészeit, amelyek a szállítás miatt szétszerelve érkeztek (követve az összeszerelési útmutató ábráit).

### 4.2 MEGELŐZŐ JELLEGŰ ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

- Ellenőrizze a biztonsági szelepek meglétét a csapokon:
  - a) a három pont csatlakozásánál;
  - b) közúti szállítás esetén a nyomjelző karok lezárásánál.
- Ellenőrizze az oleodinamikus berendezések csöveinek épségét.
- Ellenőrizze, hogy az összes csavar meg van-e szorítva.
- Kenje meg a kardántengely csatlakozásánál.
- Kenje meg a nyomjelző tárcsák éleit.
- Kenje meg a vetésmélységet szabályozó kerekek éleit.
- Ellenőrizze, hogy a szívócsövek jól illeszkednek-e.
- Ellenőrizze, hogy az összes átviteli tengely tökéletesen működik-e.
- Alaposan ellenőrizze a mozgó alkatrészeket, az átviteli egységeket és a vetőmagelosztót.

### 4.3 A TRAKTORHOZ RÖGZÍTÉS

- Csatlakoztassa a berendezést a traktor harmadik pontjához a biztonsági kapcsok segítségével.
- Helyezze be a kardántengelyt.
- Az oleodinamikus csöveket csatlakoztassa a traktor elosztóihoz.
- Kösse össze a traktor elektromos berendezésének csatlakozóját a látható jelzőberendezésekkel.
- A nyomjelző karok és a váz biztonsági szelepeit távolítsa el, indítsa be az oleodinamikus berendezéseket, és ellenőrizze helyes működésüket. Ha szükséges, állítson az áramlásszabályozókon.
- Emelje fel a berendezést a talajról, és távolítsa el a támasztó bakokat (49/1. ábra).
- Közúti szállítás esetén rögzítse a nyomjelző karokat és a vázat lezárt állapotban, a rendelkezésre álló biztonsági elemek segítségével.

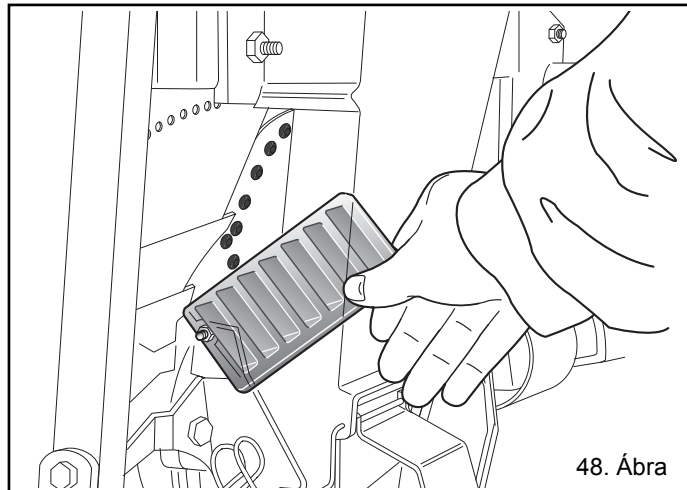
### 4.4 VETÉSI ELŐKÉSZÜLETEK

- A vetőmagok táblázata alapján, a sortávolságok alapján állapítsa meg a magok közötti távolságot.
- A vetőmagok távolsága alapján állapítsa meg, hogy mely fogaskerék-kombinációkra lesz szükség a kívánt távolság eléréséhez.
- Helyezze be a megfelelő vetőmagtárcsákat.
- Amennyiben céklát kell vetnie, használja a cukorrépa-adagolót. Egyéb esetekben ne ezt használja.
- A tartályokba helyezzen el egy kis mennyiségű vetőmagot.
- A traktor vezetői helyéről emelje fel a vetőgépet a talajról;

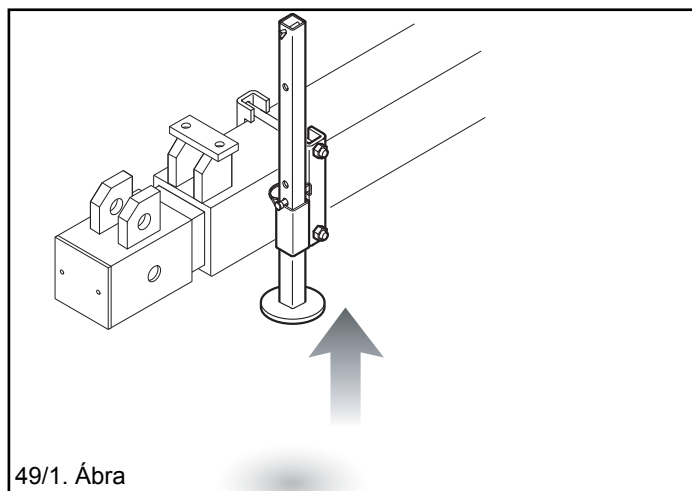
- A fordulatszámot állítsa 540 fordulat/perc értékre.
- A váltókar segítségével indítsa be a traktor motorját.
- Fékezze le a traktort, és ha kell, blokkolja a kerekeket farönkökkel is.
- Menetiránynak megfelelően forgassa a kezével azt a kereket, amelyek továbbítja a mozgást a vetőgép váltója felé.
- Állítsa be a szelektort a rácson keresztül, bizonyosodjon meg arról, hogy a lemez minden lyukba egy magot juttasson (48. ábra).
- A vetőmag elhelyezésének mélységét az oldalsó kerekek beállításával szabályozza (amit a kar segítségével tehet meg).
- A talaj típusának megfelelően állítsa be a hátsó kerekek távolságát és a talajra nehezedő nyomásukat a barázda lezárása érdekében.
- Ellenőrizze a palántaágy előkészítésének mértékét, majd állítsa be az első elosztó magasságát.
- Haladjon pár métert a plántaágyon a munkahelyzetbe állított berendezéssel, állítsa be a harmadik pontos vontatórudat, hogy a gép a talajra merőlegesen álljon.
- Kezdje meg a vetést: pár méter után ellenőrizze, hogy az elosztók helyesen, egyesével szórják-e a magokat.

### 4.5 A KÉMIAI ANYAGOK ELOSZLATÁSA

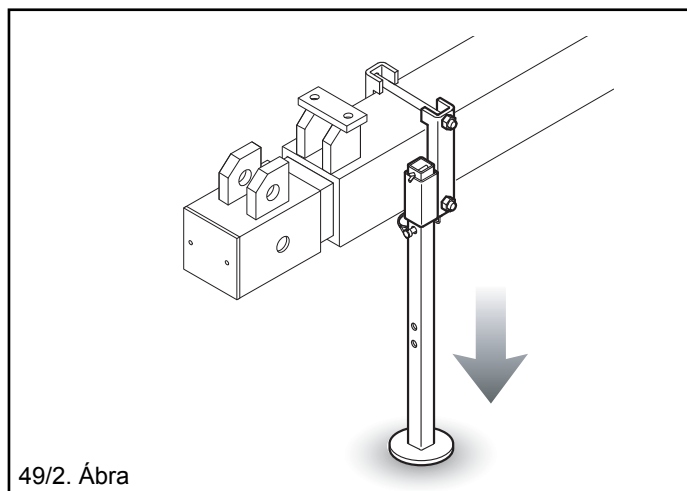
- A tartályok feltöltése történhet manuálisan vagy emelő segítségével, melynek maximális kapacitása 200 kg; ezt folyamatosan ellenőrizni kell.
- Ügyeljen arra, hogy a tartályok műtrágyával, illetve rovarirtóval való feltöltésekor egyéb elemek (mázgagok, zacskódarabok, stb.) ne kerüljenek a tartályba.
- A táblázat alapján állítsa be a vetésre szánt mennyiséget (a táblázatban jelzett értékek jelzésértékűek).
- Állítsa be a munka mélységét és a sortávolságot (vetésnek vagy trágyázásnak megfelelően), pontosan betartva az adott növényre vonatkozó mezőgazdasági jelzéseket.



48. Ábra



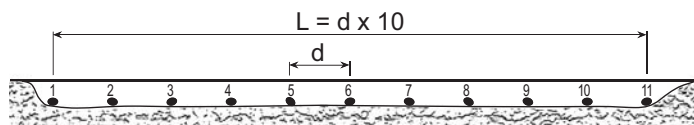
49/1. Ábra



49/2. Ábra

#### 4.6 A VETÉS ALATT

- Az előzőleg leírt műveletek elvégzése után a magvető készen áll a munkavégzésre. Ajánlott mindenestre néhány métert haladni a vetéssel és ellenőrizni, hogy a magok elrendezése a kívánt módon történt-e, különösen fontos megvizsgálni azt, hogy a méterenkénti magok száma megfelel-e a kívánt értéknek. *Például: ha a beállított magvetési távolság hosszanti irányban «d = 16 cm», az azt jelenti, hogy egy 160 cm hosszú területen 11 magnak kell lennie (10 térköz), ahogy az alábbi ábra mutatja.*



- A vetés közben gyakran ellenőrizze a magok elosztását, ha pontatlan, ellenőrizze a szelektort és az átviteli csatlakozásokat.
- Minden sáv végén, irányváltoztatás közben mindig tartsa aktív állapotban az elszívót, hogy a magok az elosztókorongokhoz kötve maradjanak.
- Ha nincs, vagy csökken a szívás, ellenőrizni kell, hogy a csövek ne legyenek lukasak vagy eldugultak, és ebben az esetben kicserélni vagy tisztítani kell őket, esetleg ellenőrizni a szívó szíját.
- A vetés során bizonyos időközönként ellenőrizze az abroncsok nyomását a „TECHNIKAI ADATOK” táblázatban megadott értékek alapján. A lapos abroncsok pontatlan vetést eredményezhetnek.



#### OVATOSSÁG

- A hajtóműtengelyek rugalmas dugóinak formája, mérete és anyaga balesetmegelőzés céljából lett választva. Nem eredeti vagy erősebb dugók használata súlyos károkat okozhat a vetőgépben.
- Az erőbekapcsolást fokozatosan kell beindítani, a hirtelen szakítások károkat okozhatnak a szívó szíjának.
- El kell kerülni a kanyarokat miközben a vetőgép vet, ugyanígy elkerülendő a hátramenet. Irány- és menetváltoztatáskor mindig fel kell emelni a vetőgépet.
- Ne dolgozzunk a kerekekkel szinkronban mozgó erőkapcsolással.
- Az erőkapcsolás ne haladja meg az 540/perc forgásszámot.
- Ne erőltessük a traktort a max. forgásszámig.
- Törés vagy károsodás elkerülése végett tartsunk olyan vetési sebességet, mely megfelel a föld megdolgozásának típusának.
- Mozgásban lévő traktor mellett engedjük le a vetőgépet, így elkerülhetjük a barázdáló sarlók károsodását vagy eltömítését, ugyanígy nem tanácsoljuk a hátramenetet ha a vetőgép talajon van. A vetőgépet le kell engedni amikor a traktor mozog.
- Hosszas pihentetést megelőzően ürítse ki a vetőgép tartályait, így elkerülhető az elosztók eltömődése, a termékek esetleges lerakódása.
- Ügyeljen arra, hogy a tartályok műtrágyával, illetve rovarirtóval való feltöltésekor egyéb elemek (madzagok, zacskódarabok, stb.) ne kerüljenek a tartályba.



#### VESZÉLY

A vetőgép kémiai anyag szállítására is alkalmas. Ezért figyeljen arra, hogy személyek, gyerekek, háziállatok ne tartózkodjanak a gép közelében.



#### FIGYELEM

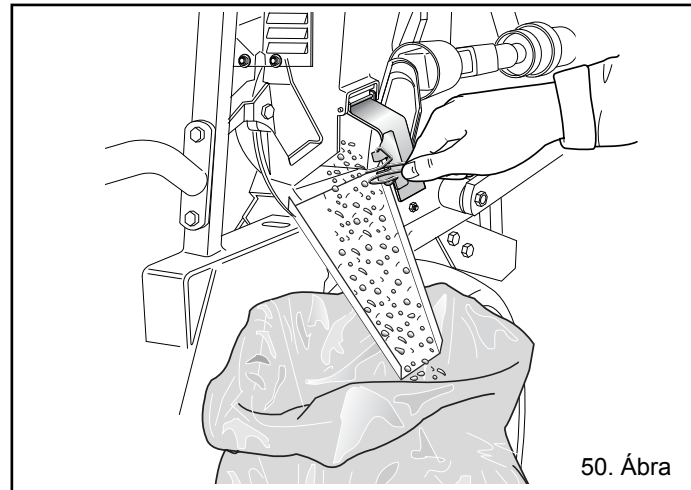
Semmilyen körülmények között ne helyezzen el zacskókat a burkolat felszínén, így elkerülhető az alkatrészek rongálódása, vagy a tárgyokban, illetve személyekben okozott sérülés. A rakományt csak kívülről lehet megközelíteni. Senki nem mehet a kámi anyagok tartályai közelébe, nem nyithatja ki azokat amikor a vetőgép működésben vagy éppen működés előtt van. Használja a kémiai anyagok gyártói által előírt védőfelszereléseket.

#### 4.7 A MUNKA BEFEJEZÉSE

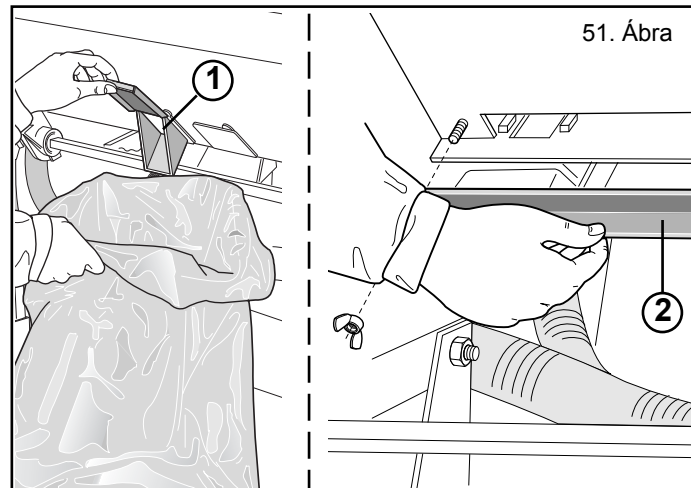
- Nullázza le a fordulatszámot.
- Rögzítse szállítási helyzetbe a nyomjelző karokat és a vázat a biztonsági elemek segítségével.
- A vetés befejeztével távolítsa el a tartályban maradt vetőmagokat az elosztó nyílásából (50. ábra).
- A közúti szállításkor minden tartálynak üresnek kell lennie. A felesleges, megmaradt anyagot távolítsa el (1, 51. ábra). A közúti szállítás során figyeljen arra, hogy az adott ország érvényben lévő szabályait betartsa.

#### 4.8 PIHENTETÉS A NAP VÉGÉN

- A támasztólábakat állítsa parkolási pozícióba (49/2. ábra).
- Távolítsa el a kardántengelyt.
- Akassza le a gépet a traktorról.
- Alaposan mossa le a gépet vízzel, különös tekintettel a tartályokra, melyekben korábban kémiai anyagok voltak.
- Ajánlatos a munka végeztével alaposan kitisztítani a tartályt, különös tekintettel arra, amelyben korábban műtrágya volt. A megmaradt anyagot távolítsa el a nyílásból (1, 51. ábra), távolítsa el a szárnyas anyákat, szerelje le a zárat (2, 51. ábra), és alaposan mossa ki. A felhasznált folyadékok kiürítésekor vegye figyelembe a környezetvédelmi normákat.
- Olyan helyen ürítse ki, amely nem ütközik a normákkal.



50. Ábra



51. Ábra

## 5.0 KARBANTARTÁS

Következik a rendszeresen elvégzendő különböző karbantartási munkák listája. A vetőgép hosszú élete és alacsony működési költsége többek között attól is függ, hogy ezek a szabályok rendszeresen és állandóan be legyenek tartva.

**Az ebben a könyvben felsorolt közbelépések ideje természetesen hozzávetőleges, normális használat feltételezésével, tehát változtathatók a működés fajtájától, pormentes vagy nem környezettől, évszaki összetevőktől stb. függően. Nehezebb működési körülmények között természetesen a karbantartást gyakrabban kell elvégezni.**

Minden műveletet betanított személyzetnek kell végeznie tisztán, nem poros környezetben, mely rendelkezik a megfelelő védőeszközökkel.

Minden karbantartási műveletet szigorúan a traktorhoz kötött felszereléssel kell végezni, behúzott fék mellett, kikapcsolt motorral, kihúzott kulccsal. A kulcsot és a felszerelést a földre kell tenni a tartókra.



### OLAJOK ÉS ZSÍROK HASZNÁLATA

- Mielőtt a kenőbe zsírt fecskendezünk, alaposan ki kell tisztítani azokat, nehogy iszap, por, egyéb tárgyak keveredjenek a zsírhoz, mert ez csak csökkentené vagy teljesen megsemmisítené a zsírozás hatását.
- Az olajokat és zsírokat mindig a gyerekektől távol kell tartani.
- Figyelmesen el kell olvasni a csomagoláson feltüntetett utasításokat.
- Elkerülni a bőrrel való érintkezést.
- Használat után alaposan meg kell mosdani.
- A fárdt olajat és káros szennyező anyagokat az érvényben lévő törvények szerint kell kezelni.

### AJÁNLOTT KENŐANYAGOK

- A kenésre általában tanácsoljuk: **OLAJ SAE 80W/90.**
- Zsírozandó pontokra tanácsoljuk: **AGIP ZSIR GR MU EP 2** vagy a helyettesítő anyagokat (műszaki adatok: DIN 51825 (KP2K)).

### TISZTÍTÁS

- A tisztításhoz használt termékek használatát és ártalmatlanítását az érvényben lévő törvényeknek megfelelően kell végezni.
- Szerelje vissza a tisztításhoz és karbantartáshoz leszerelt védőburkolatokat; cserélje ki azokat újakra, ha megsérültek volna;
- Az elektromos részeket csak egy száraz ruhával tisztítsa meg.

### NYOMÁS TISZTÍTÁSOS RENDSZEREK HASZNÁLATA (Levegő/ Víz)

- Mindig vegye figyelembe az ilyen rendszerek használatát szabályozó törvényeket.
- Ne tisztítsa az elektromos alkotórészeket.
- Ne tisztítsa a krómozott felületeket.
- Soha érintkeztesse a fúvókát a felszerelés részeivel, és főleg ne a csapággyakkal. Tartson fenn egy legalább 30 cm-es távolságot a tisztítandó felülettől.
- Gondosan kenje meg a felszerelést, főleg miután nyomás tisztítá-

sos rendszert használt a tisztításhoz.

### OLEODINAMIKUS BERENDEZÉSEK

- **Az oleodinamikus berendezéseken a karbantartási műveleteket csak szakszemélyzet végezheti el.**
  - **Oleodinamikus berendezésen történő karbantartás esetén engedje ki a nyomást, ehhez a motor kikapcsolása után vigye néhányszor az összes hidraulikai vezérlőt minden helyzetbe.**
  - **A hidraulikai berendezésben nagy a nyomás; a balesetveszély miatt megfelelő segédeszközökkel kell megkeresni a nyomás kiengedésének pontjait.**
  - **A nagy nyomású olaj kiszökése a bőr sérüléseit okozhatja, így fennáll a súlyos sérülések és fertőzések kockázata. Ebben az esetben azonnal forduljon orvoshoz. Ha nem történik meg gyorsan az olaj eltávolítása orvosi eszközökkel, komoly allergiás tünetek és/vagy fertőzések jelentkezhetnek. Ezért szigorúan tilos oleodinamikus alkotórészeket szerelni a traktor kabinjába. A berendezést képező összes részt gondosan kell rendszerezni, hogy ne történjen károsodás a felszerelés használata közben.**
  - Legalább évente egyszer ellenőriztesse szakemberrel az oleodinamikus csövek kopottsági állapotát.
  - Ha a oleodinamikus csövek sérültek vagy elhasználódtak előregegedés miatt, cserélje ki azokat.
  - Az oleodinamikus csövek használatának időtartama nem haladhatja meg az 5 évet, akkor sem, ha nem használták azokat (természetes előregegedés).
- Az 52. (R) ábrán fel van tüntetve egy példa az oleodinamikus csövek gyártási évéről.

**Minden 10 munkaóra után és azt követően minden 50 óra után ellenőrizze:**

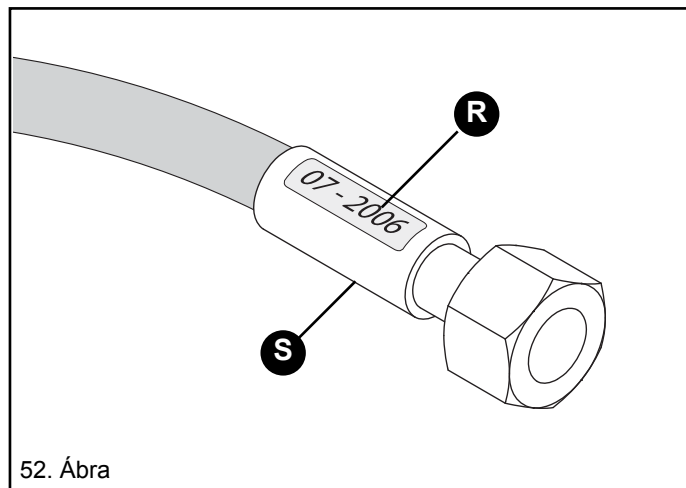
- az oleodinamikus berendezés elemeinek tömítését;
- az illesztések feszességét;

**Minden elindítás előtt ellenőrizze:**

- az oleodinamikus csövek helyes bekötését;
- a csövek jó helyezkedését, és ellenőrizze azok szabad mozgását a normál irányítások során;
- esetleg cserélje ki a sérült vagy elhasználódott részeket.

**Cserélje ki az oleodinamikus csöveket az alábbi körülmények észlelése esetén:**

- külső károk pl.: vágások, kopásból eredő szakadások stb.;
- külső állapotromlás;
- a csövek természetes formájának nem megfelelő deformálódások: összenyomódás, buborékok megjelenése stb.;
- szivárgások a csőilleszkedések közelében (S, 52. ábr.);
- a kötések rozsdásodása (S, 52. ábr.);
- a termelés óta több mint 5 év eltelt (R, 52. ábr.).



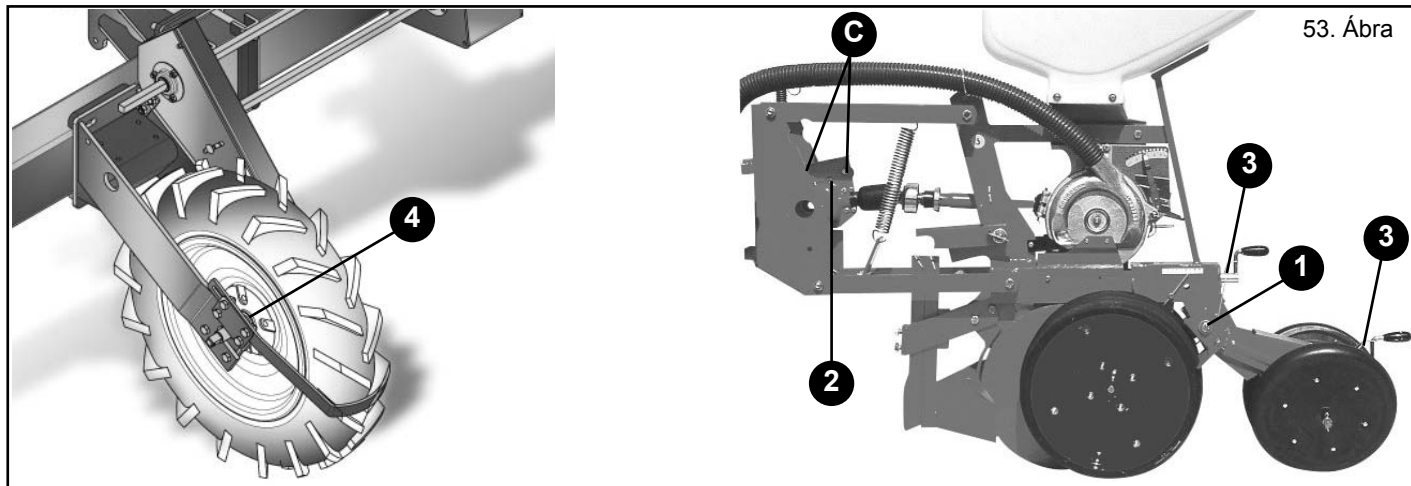
52. Ábra



## 5.1 KARBANTARTÁSI TERVEZET - Összefoglaló táblázat

IDŐSZAK	BEAVATKOZÁS
UJ GÉPNÉL	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kenjen meg minden pontot, melyet a 14. kép ("GREASE") megjelöl a jelen kézikönyv 81. oldalán.</li> <li>- Ásványi olajjal (SAE 80W/90) kenjen meg minden szállítóláncot.</li> <li>- Az első nyolc órai működés után ellenőrizni az összes csavar szorosságát.</li> </ul> <p><b>ÁBRAYELEM!</b> Ne rögzítsük egészen a dobozt tartó csavarokat (53.Ábra, C), a rezgés természetéért.</p>
VETÉSI ÉVSZAK KEZDETÉN	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ellenőrizze az abroncsok nyomását (a technikai adatokat tartalmazó táblázat alapján).</li> <li>- Ásványi olajjal (SAE 80W/90) kenjen meg minden szállítóláncot.</li> <li>- Ellenőrizze az összes szívócső állapotát és rögzítését, a műtrágya és az egyéb kémiai anyagok adagolócsöveit.</li> <li>- Indítsuk el a vetőgépet üres-járatban, a levegő áramlása kifújja a csövekből a kondenzet és más piszkot.</li> <li>- Ellenőrizni a szívó szíjainak feszítését (23.Ábra).</li> </ul>
MINDEN 8 ÓRÁBAN	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kenni a vetési mélységet ellenőrző kerekek tengelyét (53.Ábra, 1).</li> <li>- Ásványi olajjal (SAE 80W/90) kenjen meg minden szállítóláncot.</li> <li>- Kenni kell a kardántengely keresztjét.</li> <li>- Kenni kell a kardán-tengelyek kúpos kupakját vető elemen (53.Ábra, 2).</li> </ul>
MINDEN 50 ÓRÁBAN	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ellenőrizni a lukasztott lemezek állapotát, ha a palántázó botok hiányoznak, vagy meghajlottak, kicserélni a lemezt egy eredetivel; az esetleges karcolások nem lehetnek mélyebbek a lemez vastagságának 1/3-nál.</li> <li>- Gondosan és teljesen tisztítsa meg az adagolótestet, esetleg cserélje ki a fedél tömítését.</li> <li>- Ellenőrizni a szívó szíjainak feszítését (23.Ábra).</li> <li>- Ellenőrizze a fogazott kerekek jó elhelyezkedését és a szállítóláncok feszességét, a szállító részek gyors elhasználódásának és törésének megelőzésére.</li> <li>- Ellenőrizze, hogy az összes csavar meg van-e szorítva.</li> <li>- Kenje meg a vezetékeljzők minden csuklóját.</li> </ul>
MINDEN 6 HONAP UTA'N	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Olajozni kell a hátsó ferde kerekek magasságszabályozójának csavarját (53.Ábra, 3).</li> <li>- Kenni kell a motorkerekek rezgő csapágókat (53.Ábra, 4).</li> </ul>
IDŐSZAKOSAN	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ellenőrizze a vetőgép abroncsaiban a nyomást (lásd "1.3 Technikai adatok").</li> </ul>
5 ÉVENTE	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cserélje le az összes oleodinamikus berendezés csöveit.</li> </ul>
PIHENŐ ÉVSZAK	<p>Évszak végén, vagy előrelátható hosszú pihenő időszak előtt tanácsoljuk:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Bő vízzel alaposan elmosni a gépet, különösen a kémiai anyagok tartályait, és utána megszáritani. Az elektromos részeket <b>csak</b> egy száraz ruhával tisztítsa meg.</li> <li>2) Controllarla accuratamente ed eventualmente sostituire le parti danneggiate o usurate.</li> <li>3) Ellenőrizze a szállítóláncok és a fogazott kerekek kopottságát. Szükség esetén cserélje ki a sérült vagy elhasználódott részeket. Oldószerrel tisztítsa meg a szállítóláncokat, a fogazott kerekeket és a láncfeszítőt. Kenje meg ezeket a részeket ásványi olajjal (SAE 80W/90) száradás után.</li> <li>4) Szabályozni és esetleg kicserélni a depresszor szíját.</li> <li>5) Megszorítani az összes csavart és anyát.</li> <li>6) Védő olaj a gép minden nem festett részét.</li> <li>7) Takaróval védeni a gépet.</li> <li>8) Végül száraz helyen biztos állásban tárolni olyan helyen, ahol idegenek nem férhetnek hozzá.</li> </ol>

Ha ezeket a műveleteket gondosan elvégezzük, csak a gépet használó látja előnyét, mert a munka újratekdekor tökéletes állapotban találja majd a gépet.



53. Ábra

## 5.2 PROBLÉMA, OK ÉS MEGOLDÁS

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
Szabálytalan vetés (a magok közötti távolság pontatlan).	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Az eketárcsa elkopott.</li> <li>2) A vetőmag-adagoló kerékre nagy nyomás nehezedik.</li> <li>3) A hátsó vetőmag-adagoló tárcsák nincsenek beállítva.</li> <li>4) A vetőmag-adagoló tárcsa eldeformálódott vagy elkopott (az eredeti felület több mint harmadán).</li> <li>5) A vetőtárcsa kiállásai eldeformálódtak vagy hiányoznak.</li> <li>6) A vetőtárcsa tömítése elhasználódott vagy tönkrement.</li> <li>7) A mobil szelektor beállítása nem megfelelő. FIGYELEM! A szelektor nem szabályozza a vetőmag-elosztóba érkező levegő mennyiségét.</li> <li>8) Az abroncsok laposak: megváltozott az átviteli kapcsolat.</li> <li>9) Az előrehaladás túl gyors.</li> <li>10) A FORGATÓ-VÁLTÓ TENGELY közötti kapcsolat és/vagy váltás beállítása nem helyes.</li> <li>11) A magkeverő fordulatszáma esik.</li> <li>12) Az elosztó áttételi tengelycsuklója elkopott.</li> <li>13) A vetőmag mérete túl kicsi, vagy elektromos töltettel rendelkezik (repce, cékla).</li> <li>14) A vetőgép a talajra nem merőleges, előre mutat.</li> <li>15) Az eke tárcsái kiforgatják a földet, mert visszafelé (ellentétes irányban) járnak.</li> <li>16) Az eke tárcsái nem forognak.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Cserélni kell.</li> <li>2) Lassítani kell.</li> <li>3) Cserélni kell.</li> <li>4) A vetőtárcsát cserélni kell. A vetőtárcsa cseréjekor ajánlatos kicserélni a tömítést is.</li> <li>5) A vetőtárcsát cserélni kell.</li> <li>6) A tömítést cserélni kell.</li> <li>7) A szelektor szabályozása: Apró szemek (szelektor: apró). Nagy szemek (szelektor: nagy).</li> <li>8) Nagyítás a technikai adatok táblázata alapján.</li> <li>9) A vetőmag gyorsaságát csökkenteni kell.</li> <li>10) Az esetnek megfelelően állítsa be a viszonyokat a FORGÁS-VÁLTÁS táblázat alapján.</li> <li>11) Ellenőrizni kell: a) a szíj feszességét; b) a traktor fordulatszámát; c) a vetőelemek légcsövének sérüléseit.</li> <li>12) Cserélni kell.</li> <li>13) A cukorrépa magjának adagolóját kell használni.</li> <li>14) A 3. pontos rögzítést meg kell hosszabbítani.</li> <li>15) A 3. pontot rövidítse le. Ne felejtse el a gépet a mozgó traktorhoz süllyeszteni, és a lesüllyesztett vetőgéppel soha ne tolasson.</li> <li>16) Az eke tárcsájának csapágát cserélni kell. Az iszapos területen a vetőgép nem használható.</li> </ol>
A magok kiömlenek az elosztóból.	A túlfolyásgátló lemezek túlságosan nyitva vannak.	Be kell zárni vagy le kell cserélni (G22270133).
Az elosztóból túl kevés mag távozik.	A túlfolyásgátló lemezek túl szorosan zárnak.	Ki kell nyitni.
A vetőtárcsa nem forog, vagy nem működik rendesen.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) A magelosztó kivezetése eltömődött.</li> <li>2) A magelosztó kivezetése elkopott vagy megsérült.</li> <li>3) A tárcsát mozgató kerékagy oxidálódott.</li> <li>4) A vetőmag tapadásos/ragados termékkel érintkezett, amelyek növelik a tárcsa és a tömítés közötti tapadást.</li> <li>5) A műanyag biztonsági szelep tönkrement.</li> <li>6) A mobil szelektor túlságosan zárt.</li> <li>7) A rögzített szelektor használata nagyméretű vetőmagok esetében (bab, csicseriborsó, stb.).</li> <li>8) A rögzített szelektor leterhelt, zavarja a tárcsát.</li> <li>9) A közlőmű doboza elkopott, megsérült.</li> <li>10) Az átviteli kardán nem működik.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Tapadásgátló termékkel kezelni kell.</li> <li>2) Cserélni kell (a bilincseket és a fogaskerekeket).</li> <li>3) Tapadásgátló termékkel kezelni kell.</li> <li>4) A lemezt és a tömítést gyakran kell tisztítani. Ha lehet, egyéb szerrel kezelt terméket használjon.</li> <li>5) Cserélni kell.</li> <li>6) Ki kell nyitni.</li> <li>7) A rögzített szelektort el kell távolítani.</li> <li>8) Cserélni kell.</li> <li>9) Cserélni kell.</li> <li>10) Be kell kapcsolni.</li> </ol>
A vetőmag leesik a vetőmagtárcsáról.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Elégtelen beszívás <ol style="list-style-type: none"> <li>a) A szíj lelassult</li> <li>b) A szíj megsérült</li> <li>c) A légcsövek lukasak.</li> <li>d) A légcsövek eltömődtek</li> </ol> </li> <li>2) A fordulatszám nem állandó vagy nem elegendő.</li> <li>3) A vetőmagtárcsa átmérője nem megfelelő.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) <ol style="list-style-type: none"> <li>a) A szíjat meg kell szorítani</li> <li>b) Cserélni kell.</li> <li>c) Cserélni kell.</li> <li>d) Tisztítani kell (a magelosztó oldalán a tenyerével ellenőrizze a szívás mértékét).</li> </ol> </li> <li>2) Használja a traktor kézi vezérlését.</li> <li>3) A vetőtárcsát cserélni kell.</li> </ol>
A barázda nyitott marad, a vetőmag nincs befedve.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) A barázdát befedő tárcsák és a barázda túl messze vannak egymástól.</li> <li>2) A hátsó vetőmag-adagoló tárcsa nyomása alacsony.</li> <li>3) A hátsó vetőmag-adagoló tárcsák nem ehhez a talajtípushoz valók.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Állítsa be a tárcsák közötti távolságot.</li> <li>2) A hátsó tárcsák talajra gyakorolt nyomását növelni kell.</li> <li>3) Cserélni kell.</li> </ol>
Az elvetett magok mélysége változó	Az elosztó beállított értéke túl alacsony.	Emelje meg az elosztókat: a kézikönyvnek megfelelően kell beállítani.

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
A vetőmag a felszínen marad.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) A vetés mélységének beállítása nem megfelelő.</li> <li>2) A vetőmagot kilökő cső eltömődött.</li> <li>3) A hátsó vetőmag-adagoló tárcsa nyomása alacsony.</li> <li>4) A hátsó vetőmag-adagoló tárcsák nem ehhez a talajtípushoz valók.</li> <li>5) Inox vetőmag-adagoló tárcsa használata nedves területen.</li> <li>6) A vetési terület nincs megfelelően előkészítve.</li> <li>7) A vetőgép váza megsérült (például: a talajban található kövek megsértették).</li> <li>8) A vetési terület nagyon meredek.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) A mélységi beállításokat korrigálni kell</li> <li>2) Tisztítani kell.</li> <li>3) A hátsó tárcsák talajra gyakorolt nyomását növelni kell.</li> <li>4) Cserélni kell.</li> <li>5) Az inox tárcsák nem használhatók.</li> <li>6) A talajt megfelelően elő kell készíteni.</li> <li>7) A vetőgép vázát helyre kell állítani.</li> <li>8) A 20%-ot meghaladó lejtésszög esetében az egyenletes vetés nem garantált.</li> </ol>
A vetőmag túl mélyre kerül.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) A vetés mélységének beállítása nem megfelelő.</li> <li>2) A hátsó vetőmag-adagoló tárcsák nyomása túl nagy.</li> <li>3) A hátsó vetőmag-adagoló tárcsák nincsenek beállítva.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) A mélységi beállításokat korrigálni kell.</li> <li>2) A hátsó tárcsák talajra gyakorolt nyomását csökkenteni kell.</li> <li>3) Cserélni kell.</li> </ol>
A váltó lánca folyamatosan leszalad a fogaskerekekről.	A két tengely nem párhuzamosan fut egymással.	A tengelyeket rögzítő 3 csapszeget lazítsa meg, jegyezze fel a tengelyrögzítés pozícióját.
A kémiai anyagok eloszlása nem szabályos (Műtrágya és mikrogranulátumok)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) A MINIMAX elosztójának beállítása/átviteli sebessége nem megfelelő.</li> <li>2) A meghatározott súlyú termék eltér a táblázatban leírtaktól.</li> <li>3) A felhasznált termék nem granulátum állagú (por).</li> <li>4) A szállítócső meghajlott és/vagy eltömődött.</li> <li>5) Az eke eleme elzáródott.</li> <li>6) Az elosztó beszennyeződött.</li> <li>7) A védőrács fordítva lett visszaszerelve (karbantartás után).</li> <li>8) A trágya a felszínen marad.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Az elosztási táblázat alapján korrigáljon.</li> <li>2) A táblázatban szereplő értékeket még egyszer nézze át.</li> <li>3) A por állagú termékek nem alkalmazhatók. Cserélje le a terméket.</li> <li>4) Ellenőrizze a hosszt, rövidítse le és nyújtsa ki. Tisztítani kell.</li> <li>5) Tisztítani kell.</li> <li>6) Tisztítani kell.</li> <li>7) Ellenőrizze a helyzetet (a hátsó részen kb. 1 cm-es résnek kell maradnia).</li> <li>8) Növelje a tárcsa behatolásának erejét, és növelje a vetőgép súlyát.</li> </ol>
A nyomjelző nem működik vagy szabálytalanul működik.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Az oleodinamikus berendezés beszennyeződött.</li> <li>2) A nyomjelző kar túl gyors (szerkezeti sérülés)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Tisztítsa meg a csereszelepet a nyomjelző karok oleodinamikus cilindreinek kalibrált nyílásán keresztül.</li> <li>2) Az áramlásszabályozókat állítsa be, hogy a nyomjelző karok leereszkedésekor a berendezés megfelelően kalibráljon.</li> </ol>

## 6.0 LEBONTÁS ÉS HULLADÉK-KEZELÉS

Ez a művelet az ügyfél feladata.

A gép lebontása előtt fontos ellenőrizni annak fizikai állapotát és felértékelni, hogy a szerkezeben vannak-e olyan részek, melyek esetleg széteshetnek vagy eltörhetnek a lebontás alatt.

Az Ügyfél az országában érvényes környezetvédelmi törvények betartása mellett járjon el.



### FIGYELEM

**A lebontási műveleteket kizárólag erre képezett személyek végezhetik el, akik megfelelő védőfelszereléseket (biztonsági cipő, kesztyű) valamint megfelelő segédeszközöket használnak.**

**A lebontáshoz szükséges előzetes leszereléseket álló, a traktorról lekapcsolt gépen kell végezni.**

A gép lebontása előtt fontos, hogy ártalmatlanná te-gyünk minden olyan részt, mely veszély forrása lehet:

- a lebontást erre szakosított vállalat végezze el,
- leszerelni az eset-leges elektromos berendezést az életben lévő törvények szerint.
- a zsírt és olajat külön összegyűjteni és ezeket az erre felhatalmazott vállalat az országban érvényes a hulladékkezelési szabályok szerint kezelje.

Amikor a gép lebontásra kerül, azzal együtt a CE márkát és ezt a könyvet is meg kell semmisíteni.

**Végül emlékezte-tünk, hogy a Gyártó Cég bármilyen technikai szolgálta-tásra és alkatrész cserére mindig rendelkezésre áll.**

USATE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI  
ALWAYS USE ORIGINAL SPARE PARTS  
IMMER DIE ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN  
EMPLOYEZ TOUJOURS LES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES  
UTILIZAR SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES

# GASPARDO

*Servizio Assistenza Tecnica - After Sales Service*

*Servizio Ricambi - Spare Parts Service*

**+39 0434 695410**

## [www.maschionet.com](http://www.maschionet.com)

DEALER:



\*G19520052\*

**MASCHIO GASPARDO SpA**  
Registered Office and Production Plant  
Via Marcello, 73 - 35011  
Campodarsego (Padova) - Italy  
Tel. +39 049 9289810  
Fax +39 049 9289900  
info@maschio.com  
www.maschionet.com

**MASCHIO GASPARDO SpA**  
Production Plant  
Via Mussons, 7 - 33075  
Morsano al Tagliamento (PN) - Italy  
Tel. +39 0434 695410  
Fax +39 0434 695425  
info@gaspardo.it

**MASCHIO DEUTSCHLAND GMBH**  
Äußere Nürnberger Straße 5  
D-91177 Thalmässing - Deutschland  
Tel. +49 (0) 9173 79000  
Fax +49 (0) 9173 790079  
dialog@maschio.de  
www.maschionet.de

**MASCHIO FRANCE Sarl**  
1, Rue de Mérignan ZA  
F - 45240 La Ferte St. Aubin  
France  
Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12  
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79  
info@maschio.fr

**000 МАСКИО-ГАСПАРДО РУССИЯ**  
Улица Пушкина, 117 Б  
404126 Волжский  
Волгоградская область  
Тел. +7 8443 515152  
факс. +7 8443 515153  
info@maschio.ru

**MASCHIO-GASPARDO ROMANIA S.R.L.**  
Strada Înfrățirii, F.N.  
315100 Chisineu-Cris (Arad) - România  
Tel. +40 257 307030  
Fax +40 257 307040  
info@maschio.ro

**MASCHIO-GASPARDO USA Inc**  
120 North Scott Park Road  
Eldridge, IA 52748 - USA  
Ph. +1 563 2859937  
Fax +1 563 2859938  
info@maschio.us

**MASCHIO IBERICA S.L.**  
**MASCHIO-GASPARDO POLAND**  
**MASCHIO-GASPARDO UCRAINA**  
**GASPARDO-MASCHIO TURCHIA**  
**MASCHIO-GASPARDO CINA**  
**MASCHIO-GASPARDO INDIA**  
**MASCHIO-GASPARDO KOREA**